

NORGES STATSBANER

INTERNASJONAL OVERENSKOMST
OM
BEFORDRING AV GODS
PÅ JERNBANENE
(I. O. G.)

AV 23 NOVEMBER 1933
MED ALMINDELIGE TILLEGGSBESTEMMELSER

Trer i kraft den 1 oktober 1938.

*Norges Statsbaner. Hovedstyret
- jernbanene - i Trondheim nov. 8901*

GRØNDAHL & SØNS BOKTRYKKERI. OSLO



65/489

341.24: 656.2073
NSB

Den reviderte internasjonale overenskomst om befordring av gods på jernbanene er undertegnet i Roma 23 november 1933. Den er ratifisert av Norge 10 mai 1935 ved kgl. resolusjon av 21 juni 1935.

Ved kgl. resolusjon av 11 februar 1938 blev bestemt at overenskomsten av 23 november 1933 trer i kraft 1 oktober 1938 (jfr. lov av 31 mai 1935 nr. 6).

Fra samme tidspunkt opheves den tilsvarende overenskomst av 23 oktober 1924, som har vært gjeldende siden 1 oktober 1928.

Innholdsfortegnelse.

Innledning	Side 12
------------------	------------

Titel I.

Overenskomstens gjenstand og gyldighetsområde.

Artikkel 1. <i>Jernbaner og transporter hvorpå overenskomsten anvendes</i>	13
§ 1. Overenskomstens gyldighetsområde	13
§ 2. Undtagelser fra overenskomsten	13
Artikkel 2. <i>Bestemmelser for kombinerte transporter</i>	13
§ 1. Automobil- og sjøfartslinjer	13
§ 2. Rettigheter og forpliktelser	14
§ 3. Offentliggjørelse av de avvikende bestemmelser for disse foretagender	14
§ 4. Avtale med andre transportforetagender	14
Artikkel 3. <i>Gjenstander som er utelukket fra befordring</i>	14
Almindelig tilleggsbestemmelse: Fremgangsmåte ved konstatering underveis	15
Artikkel 4. <i>Gjenstander som betingelsesvis mottas til befordring</i> ...	15
§ 1. Fortegnelse over gjenstandene. Betingelser ...	15
§ 2. Lempeligere betingelser for enkelte gjenstander	16
Almindelig tilleggsbestemmelse: Ledsagelse av på egne hjul løpende jernbanemateriell	16
Artikkel 5. <i>Jernbanens transportplikt</i>	16
§ 1. Betingelser for transportplikten	16
§ 2. Transportpliktens innskrenkning når særskilte innretninger kreves	17
§ 3. Innskrenkning på grunn av andre årsaker. Plikt til foreløbig opbevaring	17
§ 4. Forsendelsenes rekkefølge	17
§ 5. Undtagelser på grunn av offentlige hensyn eller driftshensyn	17
§ 6. Overtredelse	17

Titel II.

Fraktoverenskomsten.

Kapitel I.

Fraktoverenskomstens form og betingelser.

Artikkel 6. <i>Fraktbrevets innhold og form</i>	17
§ 1. Fraktbrevskjema	17
§ 2. Språk	18

	Side
§ 3. Utfylling	18
§ 4. Fraktbrev for il- eller fraktgods	18
§ 5. Forandringer, raderinger og overstrykninger	18
§ 6. Angivelsene i fraktbrevet	18
§ 7. Andre erklæringer eller dokumenter	20
§ 8. Forbud mot i ett og samme fraktbrev å angi gods som ikke kan leses sammen	20
§ 9. Særskilte fraktbrev	20
§ 10. Antall fraktbrev for vognlastsendinger	21
§ 11. Bemerkninger i fraktbrevet som underretning for mottageren	21
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Fraktbrev anskaffet av private. Kontrollstempel	21
2. Angivelse av bestemmelsesstasjon	21
3. Uriktig angivelse av bestemmelsesbanen	21
4. Angivelse av tollsted	21
Artikkel 7. <i>Ansvar for fraktbrevets angivelser. Frakttillegg. Forholdsregler ved overbelastning</i>	21
§ 1. Avsenderens ansvar	21
§ 2. Undersøkelse av forsendelsen	22
§ 3. Jernbanens rett og plikt til å fastslå og kontrollere vekt og kolloantall	22
§ 4. Veiing på brovekt	22
§ 5. Frakttillegg	22
§ 6. Frakttillegget hefter på godset	24
§ 7. Ikke opkrevning av frakttillegg	24
§ 8. Fremgangsmåte ved vogners overbelastning	24
Almindelig tilleggsbestemmelse:	
Frakttillegg for gjenstander som mottas på lempe- ligere betingelser	25
Artikkel 8. <i>Fraktoverenskomstens avslutning. Fraktbrevduplikat</i> ...	25
§ 1. Tidspunktet for fraktoverenskomstens avslutning	25
§ 2. Stempling av fraktbrevet	25
§ 3. Det stemplede fraktbrevs betydning	25
§ 4. Fraktbrevets angivelser om vekt og kolloantall som bevis, når oppløsningen påhviler avsenderen	25
§ 5. Fraktbrevduplikat	25
Almindelig tilleggsbestemmelse:	
Stempling av de vedheftede blad	25
Artikkel 9. <i>Tariffer. Forbud mot privatoverenskomster</i>	26
§ 1. Frakter; tariffenes innhold og offentliggjørelse ..	26
§ 2. Særskilte betingelser. Anvendelse av tariffene ..	26
§ 3. Forbud mot privatoverenskomster. Tillatte takst- nedsettelse	26
§ 4. Avgifter som ikke er nevnt i tariffene	26
Artikkel 10. <i>Fraktberegning. Ruteforskrifter</i>	27
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Anvendelse av tariffer ved fraktberegning over del- strekninger	28
2. Beregning av avgift for leie av presenninger	28
3. Beregning av desinfeksjonsavgift	28
4. Omregning til annen myntsort	29
5. Ikke bindende ruteforskrift	29

	Side
Artikkel 11. <i>Leveringsfrister</i>	29
§ 1. Maksimalfrister	29
§ 2. Beregning ved befordring over flere jernbanenett	29
§ 3. Tilleggsfrister i enkelte tilfelle	29
§ 4. Offentliggjørelse av tilleggsfristene	29
§ 5. Leveringsfristens begynnelse	29
§ 6. Leveringsfristens overholdelse	30
§ 7. Leveringsfristens midlertidige opphør på grunn av offentlige formaliteter, ved trafikkavbrytelse m. v.	30
§ 8. Leveringsfristens midlertidige opphør på son- og helligdager	30
§ 9. Leveringsfristen for ilgods på son- og helligdager	30
§ 10. Tariffer med forlengede leveringsfrister	31
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Maksimalfrister, eventuelt med tilleggsfrister, gjelder som leveringsfrister	31
2. Jernbaner forbundet med ferje	31
Artikkel 12. <i>Godsets tilstand. Innpakning</i>	31
§ 1. Mottagelse av skadet gods	31
§ 2. Forpliktelse til å pakke inn godset	31
§ 3. Jernbanens adgang til å nekte mottagelse. Angivelse i fraktbrevet om manglende eller mangelfull emballasje	31
§ 4. Ansvar ved manglende eller mangelfull emballasje	31
§ 5. Almindelig erklæring om manglende eller mangelfull emballasje	31
§ 6. Merkning av stykkgodts. Merkelapp	32
§ 7. Befordring av visse godsslag	32
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Anbringelse av alle angivelser etter § 6 på den samme merkelapp	32
2. Sammenbinding av små stykkgodskolli av samme slags	32
Artikkel 13. <i>Følgepapirer til oppfyllelse av toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheters forskrifter. Tollforsegling</i>	32
§ 1. Avsenderens forpliktelser	32
§ 2. Ansvar	33
§ 3. Emballering, dekning og forsegling	33
Almindelig tilleggsbestemmelse:	
Opholds- og pakkhusleie ved manglende eller mangelfulle ledsagelsesdokumenter	33

Kapitel II.

Fraktoverenskomstens utførelse.

Artikkel 14. <i>Godsets innlevering og oplessing</i>	33
§ 1. Fremgangsmåte ved innleveringen	33
§ 2. Oplessing av jernbanen eller avsenderen	33
§ 3. Befordring i lukkede, åpne eller spesialvogner	33
Artikkel 15. <i>Toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheters forskrifter</i>	34
§ 1. Oppfyllelse av offentlige myndigheters forskrifter	34
§ 2. Tollbehandling ved bestemmelsesstasjon	34

	Side
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Tollbehandling ved underveisstasjon	34
2. Tollbehandling i avsenderens nærvær	35
Artikkel 16. <i>Avlevering</i>	35
§ 1. Jernbanens og mottagerens plikter	35
§ 2. Fremgangsmåte ved godsets utlevering	35
§ 3. Mottagerens rett	35
Almindelig tilleggsbestemmelse:	
Betaling av fraktbeløp, når enkelte kolli mangler	35
Artikkel 17. <i>Betaling av fraktomkostningene</i>	35
§ 1. Frakt, ekstraavgifter og andre underveisomkostninger	35
§ 2. Frankaturforskrifter	36
§ 3. Omkostninger henvist til betaling hos mottageren	36
§ 4. Fraktens forutbetaling ved lett bedervelig gods eller gods av ringe verdi	36
§ 5. Deponering av beløp som sikkerhet for fraktomkostningene. Frankaturnota og avregning ...	36
§ 6. Anføring av frankaturbeløpet i fraktbrevet og i duplikatet	37
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Angivelse av myntsort for beløp overtatt i henhold til § 2 g	37
2. Fraktomkostninger som det deponerte beløp refererer sig til	37
Artikkel 18. <i>Uriktig anvendelse av tariffen</i>	37
§ 1. Tilbakebetaling og etterbetaling av for meget eller for lite opkrevede beløp	37
§ 2. Underretning om og tilbakebetaling av beløp ved jernbanens eget tiltak	37
§ 3. Avsenderens eller mottagerens plikt til etterbetaling	37
§ 4. Forrentning av de beløp som skyldes	37
Artikkel 19. <i>Efterkrav og kontante forskudd</i>	38
§ 1. Efterkravets størrelse og myntsort	38
§ 2. Efterkravets utbetaling	38
§ 3. Jernbanens erstatningsplikt ved undlatelse av å innkassere etterkrav	38
§ 4. Efterkravsgebyr	38
§ 5. Kontante forskudd	38
Almindelig tilleggsbestemmelse:	
Bevis for etterkrav	38
Artikkel 20. <i>Bestemmelsesbanens forpliktelser</i>	38

Kapitel III.

Forandring av fraktoverenskomsten.

Artikkel 21. <i>Rett til forandring av fraktoverenskomsten</i>	38
§ 1. Avsenderens enerett	38
§ 2. Erklæringens form	39
§ 3. Avsendelsesstasjonens formidling; telegrafisk eller telefonisk underretning	40
§ 4. Ophør av avsenderens rett til å forandre fraktoverenskomsten	40

	Side
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Avsendelsesstasjonens stadfestelse	40
2. Særregel for lett bedervelig gods	40
Artikkel 22. <i>Utførelsen av endringene av fraktoverenskomsten</i>	40
§ 1. Jernbanens plikt til å etterkomme ordrer; innskrenkninger i denne plikt	40
§ 2. Fraktberegning ved forandring av fraktoverenskomsten	41
§ 3. Refusjon av omkostningene	42
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Opkrevning av opholds- og pakkhusleie	42
2. Endringer som ikke kan utføres	42
3. Avgift for utførelse av endringer	42
Artikkel 23. <i>Hindringer for befordringen</i>	42
§ 1. Jernbanens rett til å treffe avgjørelser; beregning av frakt og leveringsfrist ved befordring over annen vei	42
§ 2. Innhentning av avsenderens disposisjonsordre ..	42
§ 3. Avsenderens rett til i fraktbrevet å gi instruksjoner	42
§ 4. Avsenderens rett til å tre tilbake fra fraktoverenskomsten	42
§ 5. Ikke tillatte instruksjoner	43
§ 6. Avsenderens disposisjoner blir i visse tilfelle ikke å etterkomme	43
§ 7. Fremgangsmåte når avsenderen ikke gir disposisjonsordre	43
§ 8. Bortfall av befordringshindring for avsenderens disposisjonsordre inntreffer	43
§ 9. Anvendelse av bestemmelsene i artikkel 22	43
Artikkel 24. <i>Hindringer for utleveringen</i>	43
§ 1. Underretning til avsenderen. Avsenderens disposisjonsordre	43
§ 2. Utleveringsbanens bestemmelser. Salg av gods .	44
§ 3. Anvendelse av bestemmelsene i artikkel 22	44
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Tillatte språk ved underretning til avsenderen; oversettelse	44
2. Disposisjonsordre direkte til bestemmelsesstasjonen	44
3. Avgift for utførelsen av disposisjonsordrene	44
Kapitel IV.	
Sikkerhet for jernbanens rettigheter.	
Artikkel 25. <i>Jernbanens panterett</i>	45
§ 1. Panterettens omfang	45
§ 2. Panterettens virkning	45
Titel III.	
Jernbanenes ansvar. Søksmål.	
Kapitel I.	
A n s v a r.	
Artikkel 26. <i>Jernbanenes fellesansvar</i>	45
§ 1. Avsendelsesbanens ansvar	45
§ 2. De etterfølgende baners forpliktelser	45
§ 3. Ansvarets ophør	45

	Side
Artikkel 27. <i>Answarets omfang</i>	46
§ 1. Omfang og varighet	46
§ 2. Fritagelse for ansvar ved tap eller beskadigelse	46
§ 3. Fritagelse for ansvar ved forsinket levering	46
§ 4. Tap eller skade ved vognlaster ekspedert på nytt uten omlastning	46
Artikkel 28. <i>Answarets begrensning ved skade som kan opstå av visse årsaker</i>	46
§ 1. Tilfelle av ansvarsbegrensning	46
§ 2. Formodning om skadens årsak	47
Almindelig tilleggsbestemmelse: Ansvar ved anvendelse av presenninger	47
Artikkel 29. <i>Erstatningens størrelse ved helt eller delvis tap av gods</i>	47
Artikkel 30. <i>Formodning om at gods er gått tapt. Når tapt gods gjenfinnes.</i>	48
§ 1. Når godset betraktes som tapt	48
§ 2. Forbehold angående gods som gjenfinnes	48
§ 3. Den berettigedes krav når tapt gods gjenfinnes	48
§ 4. Jernbanens disposisjonsrett over gjenfunnet gods	48
Artikkel 31. <i>Begrensning av ansvaret for vekttap</i>	48
§ 1. Vekttap på grunn av godsets særlige beskaffenhet	48
§ 2. Ikke-begrensning i ansvaret	49
§ 3. Beregning av vekttapet ved flere kolli	49
§ 4. Intet vektfraadrag ved helt tap av gods	49
§ 5. Artikkel 28's anvendelse	49
Artikkel 32. <i>Erstatningens størrelse ved beskadigelse av gods</i>	49
Artikkel 33. <i>Erstatningens størrelse ved forsinket levering</i>	50
§ 1. Når tap ikke bevises	50
§ 2. Når tap bevises	50
§ 3. Overskridelse av leveringsfristen ved siden av tap av eller skade på gods	50
Almindelig tilleggsbestemmelse: Leveringsfristen omfatter hele transportstrekningen	50
Artikkel 34. <i>Begrensning av erstatningen ved visse tariffer</i>	50
Artikkel 35. <i>Deklarasjon om interesse i avleveringen</i>	51
§ 1. Deklarasjon. Myntsort	51
§ 2. Avgift	51
§ 3. Erstatningens størrelse ved forsinkelse	51
§ 4. Erstatningens størrelse ved tap eller beskadigelse	51
§ 5. Erstatningens størrelse ved delvis tap eller beskadigelse og samtidig overskridelse av leveringsfristen	51
Almindelig tilleggsbestemmelse: Beregning og avrunding av avgiften for deklarasjon om interesse i avleveringen	51
Artikkel 36. <i>Erstatningens størrelse ved forsett eller grov uaktsonhet fra jernbanens side</i>	52
Artikkel 37. <i>Erstatningsbeløpets forrentning</i>	52
Artikkel 38. <i>Tilbakebetaling av erstatningsbeløp</i>	52
Artikkel 39. <i>Jernbanens ansvar for sitt personale</i>	52
Almindelig tilleggsbestemmelse: Oversettelser foretatt av jernbanens tjenestemenn	52

Kapitel II.

Reklamasjoner. Søksmål. Fremgangsmåte ved rettstvister og foreldelse av krav som skriver sig fra fraktoverenskomsten.

	Side
Artikkel 40. <i>Reklamasjoner</i>	53
§ 1. Innsendelse av reklamasjoner	53
§ 2. Reklamasjonsberettigede personer	53
§ 3. Fraktbrevet eller duplikatet må fremlegges	53
§ 4. Bevismidlene må fremlegges i original eller avskrift	53
Almindelige tilleggsbestemmelser:	
1. Krav på tilbakebetaling av frakt. Bilag	53
2. Oppgave over godsets verdi (innkjøpsfaktura)	53
3. Samtykke til utbetaling	53
Artikkel 41. <i>Personer som kan anlegge søksmål mot jernbanen</i>	54
§ 1. Søksmål i anledning tilbakebetaling av betalte beløp	54
§ 2. Søksmål i anledning etterkrav	54
§ 3. Øvrige søksmål	54
Artikkel 42. <i>Jernbaner mot hvilke søksmål kan anlegges. Kompetanse</i> ..	54
§ 1. Søksmål om tilbakebetaling av betalte beløp ..	54
§ 2. Søksmål i anledning etterkrav	54
§ 3. Øvrige søksmål	54
§ 4. Kompetente domstoler	54
§ 5. Kontrasøksmål eller innsigelse	55
§ 6. Ingen anvendelse av disse bestemmelser på jernbanenes innbyrdes regress	55
Artikkel 43. <i>Konstatering av delvis tap eller beskadigelse av gods</i> ..	55
§ 1. Jernbanens fastsettelse av godsets tilstand	55
§ 2. Rettslig fastsettelse av godsets tilstand	55
Artikkel 44. <i>Bortfall av krav overfor jernbanen efter fraktoverenskomsten</i>	55
§ 1. Når kravet bortfaller	55
§ 2. Undtagelser	55
§ 3. Forbehold ved godsets mottagelse	56
§ 4. Anmerkning når enkelte kolli mangler	56
Artikkel 45. <i>Foreldelse av krav vedrørende fraktoverenskomsten</i>	56
§ 1. Foreldelsesfrist	56
§ 2. Tidspunkt som foreldelsen løper fra	57
§ 3. Avbrytelse av foreldelsen	57
§ 4. Anvendelse av den innenlandske rett	57
Artikkel 46. <i>Forbud mot å gjøre bortfalte eller foreldede krav gjeldende</i> ..	58

Kapitel III.

Avregning. Jernbanenes innbyrdes regress.

Artikkel 47. <i>Avregning mellem jernbanene</i>	58
§ 1. Avsendelses- og mottagelsesbanens plikt	58
§ 2. Den overtagende banes fraktbelastning	58
§ 3. Avsendelsesbanens ansvar for frakter som ikke er opkrevet	58
§ 4. Bestemmelsesbanens ansvar for frakter som ikke er innkassert	58

	Side
Artikkel 48. <i>Regress i tilfelle av erstatning for helt eller delvis tap eller beskadigelse</i>	58
§ 1. Ansvarlige jernbaner	58
§ 2. En jernbanes insolvens	59
Artikkel 49. <i>Regress i tilfelle av erstatning for forsinket levering</i> ..	59
§ 1. Ansvarlige jernbaner	59
§ 2. Leveringsfristens fordeling	59
§ 3. Tilleggsfristens tildeling	59
§ 4. Tildeling av tiden mellom godsets innlevering og leveringsfristens begynnelse	59
§ 5. Betingelse for fordelingen	59
Artikkel 50. <i>Fremgangsmåte i regresstilfelle</i>	60
§ 1. En rettslig avgjørelses virkning	60
§ 2. Søksmål mot alle deltagende baner	60
§ 3. En og samme dom for alle regressaker	60
§ 4. Regress kan ikke søkes på ny	60
§ 5. En regresssak kan ikke forbindes med en erstatnings sak	60
Artikkel 51. <i>Kompetanse i regressaker</i>	60
§ 1. Kompetent domstol	60
§ 2. Den saksøkende jernbanes valgrett	60
Artikkel 52. <i>Særskilte avtaler om regress</i>	60

Titel IV.

Forskjellige bestemmelser.

Artikkel 53. <i>Anvendelse av den innenlandske rett</i>	60
Artikkel 54. <i>Almindelige rettergangsregler</i>	61
Artikkel 55. <i>Fullbyrdelse av dommer. Beslagleggelser og garantier</i>	61
§ 1. Fullbyrdelse av dommer	61
§ 2. Arrest eller utlegg i krav	61
§ 3. Arrest eller utlegg i jernbaners rullende materiell og rørlige gjenstander	61
§ 4. Garanti for prosessomkostninger	61
Artikkel 56. <i>Myntenhet. Kurser for omregning og mottagelse av utenlandsk mynt</i>	61
§ 1. Gullfranes	61
§ 2. Bekjentgjørelse av omregningskurser	62
§ 3. Bekjentgjørelse av mottagelseskurser	62
Almindelige tilleggs bestemmelser:	
1. Jernbanens bestemmelser for omregningen	62
2. Fastsettelse av kurs ved omregning	62
Artikkel 57. <i>Centralbyrå for den internasjonale jernbanebefordring</i>	62
§ 1. Centralbyråets oppgave	62
§ 2. Centralbyråets reglement	62
Artikkel 58. <i>Liste over de linjer som er tilsluttet overenskomsten</i> ..	63
§ 1. Centralbyrået oppstiller og holder listen à jour ..	63
§ 2. Tidspunktet for nye linjers inntreden i den internasjonale befordringstjeneste	63
§ 3. Utslettelse av en linje	63
§ 4. Følger av utslettelsen	63

	Side
Artikkel 59. <i>Optagelse av nye stater</i>	63
§ 1. Ansøking om optagelse	63
§ 2. Innsigelsesfrist	63
§ 3. Tidspunktet for tilslutningens ikrafttredelse	63
Artikkel 60. <i>Overenskomstens revisjon</i>	64
§ 1. Revisjonskonferanse	64
§ 2. Ikrafttredelsen av den nye overenskomst	64
§ 3. Sakkyndig kommisjon	64
Artikkel 61. <i>Særskilte bestemmelser for visse transportere. Tilleggsbestemmelser</i>	64
§ 1. Bestemmelser for befordring av privatvogner	64
§ 2. Befordring av ekspressgods	64
§ 3. Særoverenskomster og avvikelser fra I. O. G.	64
§ 4. Meddelelse til centralbyrået. Ikrafttredelse	65
Artikkel 62. <i>Varigheten av de ved tilslutning til overenskomsten inngåtte forpliktelser</i>	65
§ 1. Overenskomstens varighet. Tilbaketredelse	65
§ 2. Overenskomstens varighet for nyinntredende stater	65
Artikkel 63. <i>Ratifikasjon</i>	65
Artikkel 64. <i>Overenskomstens tekst. Offisielle oversettelser</i>	66

Titel V.

Overgangsbestemmelser.

Artikkel 65. <i>Forandring av bestemmelsene i artiklene 17, 19 og 21</i>	66
Bilag I. Bestemmelser vedrørende de gjenstander som på særskilte betingelser mottas til befordring	69
» II a. Skjema for fraktbrev og fraktbrevduplikat	} Mellem side 69 og 71
» II b. Skjema for fraktbrev og fraktbrevduplikat for sendinger til Sverige	
» III. Skjema for «Almindelig erklæring» ved manglende eller mangelfull emballasje	71
» IV. Skjema for forandringer av frakt-overenskomsten	} Mellem side 71 og 73
» V. Reglement for centralbyrået for den internasjonale jernbanebefordring	
» VI. Reglement for den sakkyndige kommisjon	76
» VII. Reglement for privatvogner i internasjonal trafikk (R. I. P.)	77
» VIII. Internasjonalt reglement for befordring av ekspressgods	83
Lov av 31 mai 1935 nr. 6 om befordring av personer og gods på jernbaner i henhold til de internasjonale overenskomster av 23 november 1933	85
Kongelig resolusjon av 11 februar 1938	86

Innledning.

På efterfølgende sider er inntatt den norske oversettelse av den internasjonale overenskomst om befordring av gods på jernbanene av 23. november 1933 med bilag. Under overenskomstens enkelte artikler er dessuten trykt de almindelige tilleggsbestemmelser.

I overenskomstens bilag IIa (fraktbrev og fraktbrevduplikat) og bilag IV (erklæring ved forandring av fraktoverenskomsten) er foruten den norske oversettelse også trykt den franske og tyske tekst.

Til slutt er inntatt avtrykk av lov nr. 6 av 31. mai 1935 om befordring av personer og gods på jernbaner i henhold til de internasjonale overenskomster av 23. november 1933.

Overenskomsten er avsluttet mellem:

Tyskland, Østerrike, Belgia, Bulgaria, Danmark, Fristaden Danzig, Spania, Estland, Finland, Frankrike, Hellas, Ungarn, Italia, Latvia, Lichtenstein, Luxembourg, Norge, Nederland, Polen, Romania, Sverige, Sveits, Tsjekkoslovakia, Tyrkia og Jugoslavia under medvirkning av delegerte fra regjeringskommisjonen for Saarområdet.

Østerrike og Saarområdet er senere bortfalt som kontraherende.

Portugal har senere tiltrådt overenskomsten.

Tyrkia har ennå ikke ratifisert overenskomsten.

Titel I.

Overenskomstens gjenstand og gyldighetsområde.

Artikkel 1.

Jernbaner og transporter hvorpå overenskomsten anvendes.

§ 1. Denne overenskomst anvendes på alle godsforsendelser som innleveres på direkte fraktbrev til befordring over strekninger som berører minst to av de kontraherende staters områder såfremt befordringen skjer utelukkende over linjer som er opført på den liste som er istandbragt overensstemmende med artikkel 58 i denne overenskomst.

§ 2. Undtatt fra overenskomsten er dog:

1. Forsendelser hvis avsendelses- og bestemmelsesstasjon ligger i en og samme stats område og som kun berører en annen stats område i transit:

- a) når transittlinjene drives av en jernbane i avsendelsesstaten;
- b) selv når transittlinjene ikke drives av en jernbane i avsendelsesstaten, hvis de deltagende jernbaner har sluttet særskilte overenskomster hvorefter disse transporter ikke skal betraktes som internasjonale.

2. Forsendelser mellom to nabostaters stasjoner, hvis befordringen over den hele strekning utføres av den ene av disse staters jernbaner, dog kun på betingelse av at avsenderen, ved valget av fraktbrevskjema, krever disse jernbaners lokale reglement anvendt og ingen av disse stater gjør innsigelse derimot.

Artikkel 2.

Bestemmelser for kombinerte transporter.

§ 1. I den i artikkel 1 nevnte liste kan, foruten jernbaner, også optas regelmessig drevne automobil- eller sjøfartslinjer som i tilslutning til en jernbane utfører internasjonale transporter under en av de kontraherende staters eller en på listen opført jernbanes ansvar.

§ 2. Sådanne transportforetagender er underkastet alle de forpliktelser og nyter alle de rettigheter som er pålagt eller tilkommer jernbanene efter denne overenskomst, med forbehold av de avvikelser som er nødvendige på grunn av befordringsmåtenes forskjellighet. Disse avvikelser kan dog ikke endre de i denne overenskomst fastsatte bestemmelser om ansvar.

§ 3. Enhver stat som ønsker å få opført på listen en av de i § 1 nevnte linjer, må sørge for at de i § 2 forutsatte avvikelser blir offentliggjort på samme måte som tariffene.

§ 4. Hvis det til internasjonale transporter brukes foruten jernbaner også andre transportmidler enn de som er nevnt foran i § 1, kan jernbanen treffe avtale med vedkommende transportforetagender om tariffbestemmelser som bygger på rettsregler som er forskjellig fra de som inneholdes i denne overenskomst for å kunne ta hensyn til hvert transportforetagendes særegenheter. Det kan i dette tilfelle foreskrives bruken av et annet transportdokument enn det som er forutsatt i denne overenskomst.

Artikkel 3.

Gjenstander som er utelukket fra befordring.

Utelukket fra befordring på grunnlag av denne overenskomst er, med forbehold av de i § 2 til artikkel 4 nevnte avvikelser:

1. gjenstander som postverket har enerett til å befordre, selv om dette kun gjelder over et av de områder transporten skal foregå;

2. gjenstander som på grunn av deres omfang, vekt eller beskaffenhet ikke egner sig til befordring på grunn av anleggene eller driftsmidlene, selv om dette kun gjelder en av de deltagende jernbaner;

3. gjenstander hvis befordring er forbudt ved lovbestemmelser eller av hensyn til den offentlige orden, selv om dette kun gjelder i en av de deltagende stater;

4. med forbehold av de i bilag I til denne overenskomst angitte undtagelser:

A. eksplosive stoffer, nemlig:

- a) Sprengstoffer eller skytemidler;
- b) Ammunisjon;
- c) Tendmidler og fyrverkerisaker;

- d) Fortettede, flytende eller under trykk oppløste gasser;
 - e) Stoffer som i berøring med vann (fuktighet) utvikler ilds-farlige gasser eller gasser som understøtter forbrenningen.
- B. selvantendelige stoffer;
C. motbydelige og smittsomme stoffer.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Hvis det konstateres underveis, at gjenstander som er utelukket fra befordring er blitt mottatt med internasjonalt fraktbrev, skal transporten av disse gjenstander avbrytes, selv om godsets innhold har vært riktig betegnet. Avsenderens disposisjonsordre skal i så fall innhentes. Disposisjonsordren skal være overensstemmende med det lands rett hvor transporten avbrytes. Avsenderen er forpliktet til å betale frakten og andre påløpne omkostninger, heri også innbefattet eventuelle frakttillegg overensstemmende med artikkel 7.

Hvis det angår gjenstander som postverket i et av de land som berøres av transporten har enerett til å befordre, har vedkommende lands grensestasjon eller en hvilken som helst annen stasjon i landet rett til å overlevere gjenstandene til postverket mot betaling av frakt og andre omkostninger som hviler på godset.

Artikkel 4.

Gjenstander som betingelsesvis mottas til befordring.

§ 1. Etternevnte gjenstander mottas til befordring på internasjonalt fraktbrev på følgende betingelser:

1. de i bilag I til denne overenskomst anførte gjenstander mottas på de der angitte betingelser;

2. lik mottas på følgende betingelser:

- a) transporten skjer som ilgods under opsyn av en ledsager, hvis ikke transport som fraktgods eller uten ledsager er tillatt på alle i transporten deltagende baner;
- b) fraktbeløpene betales alltid ved innleveringen;
- c) transporten er underkastet hver enkelt stats lover og politiforskrifter, medmindre enkelte stater har truffet særskilte overenskomster herom;

3. jernbanemateriell som ruller på egne hjul, mottas på betingelse av at en jernbane kontrollerer at materiellet er i kjørbar stand og attesterer dette ved en påskrift på materiellet eller ved en særskilt attest; lokomotiver, tendere og motorvogner skal dessuten ledsages av en av avsenderen stillet sakkyndig person, som navnlig har å besørge smøringen.

4. levende dyr mottas på følgende betingelser:

- a) forsendelser av levende dyr må være ledsaget av en av avsenderen medsendt vokter, medmindre det dreier sig om små dyr som innleveres til befordring i godt lukkede

bur, kasser, kurver o. s. v.; ledsagelse kreves dog ikke når der i de direkte internasjonale tariffer eller i jernbanenes overenskomster er gjort undtagelser herfra;

- b) avsenderen har å oppfylle veterinærpolitiets forskrifter såvel i avsendelses- og bestemmelsesstaten som i transitstater;

5. gjenstander hvis oppløsning eller befordring etter avsendelsesbanens skjønn, frembyr særlige vanskeligheter på grunn av anlegg eller driftsmidler i en eller flere av de deltagende jernbaner, mottas kun på særskilte for hvert tilfelle fastsatte betingelser.

§ 2. To eller flere av de kontraherende stater kan ved særskilte overenskomster enes om, dels at visse ved denne overenskomst utelukkede gjenstander skal mottas til internasjonal befordring mellom disse stater på visse betingelser, dels at de i bilag I anførte gjenstander skal mottas på lempeligere betingelser enn de som inneholdes i bilag I.

Når sådanne overenskomster tillater befordring av gjenstander som etter bestemmelsene i bilag I er utelukket fra befordring, skal disse overenskomster meddeles Centralbyrået for den internasjonale jernbanebefordring. Dette setter forskriftene i særoverenskomsten, forsåvidt tillatelsen angår, på dagsordenen for den sakkyndige kommisjons neste møte, såfremt de ikke allerede er blitt behandlet og forkastet av kommisjonen.

Også jernbanene kan, ved å innta tilsvarende betingelser i sine tariffer, tillate forsendelse av visse gjenstander som er utelukket fra befordring eller vedta lempeligere betingelser for gjenstander som kun betingelsesvis mottas til befordring.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Ved befordring av annet på egne hjul løpende jernbanemateriell enn lokomotiver, tendere og motorvogner kan der medgis en ledsager. Denne skal navnlig besørge smøringen. Hvis avsenderen vil gjøre bruk av denne rett, skal han angi det i fraktbrevet.

Artikkel 5.

Jernbanens transportplikt.

§ 1. Enhver jernbane for hvem denne overenskomst finner anvendelse er forpliktet til å utføre, etter overenskomstens bestemmelser, enhver transport av gods som etter denne er tillatt, såfremt:

- a) avsenderen etterkommer bestemmelsene i denne overenskomst;
- b) befordringen lar sig utføre med de almindelige befordringsmidler;

c) befordringen ikke hindres av omstendigheter som jernbanen ikke har kunnet undgå eller avhjelpe.

§ 2. Gjenstander, hvis op-, om- eller avlesning krever anvendelse av særskilte innretninger, er jernbanen kun forpliktet til å motta hvis de stasjoner hvor op-, om- eller avlesningen skal foregå er utstyrt med sådanne innretninger.

§ 3. Jernbanen er kun forpliktet til å motta forsendelser hvis befordring uten opphold kan iverksettes. De for avsendelsesstasjonen gjeldende forskrifter bestemmer i hvilke tilfelle stasjonen er forpliktet til å motta til foreløbig opbevaring forsendelser som ikke oppfyller denne betingelse.

§ 4. Forsendelsene skal befordres i den rekkefølge de er mottatt til transport, undtagen i det i følgende paragraf nevnte tilfelle.

§ 5. Hvis offentlige hensyn eller tvingende driftshensyn krever det, kan den dertil kompetente myndighet bestemme, at

- a) driften helt eller delvis skal innstilles;
- b) visse forsendelser midlertidig skal utelukkes eller kun mottas på visse betingelser;
- c) visse forsendelser midlertidig blir fortrinnsvis befordret.

Disse forholdsregler skal offentliggjøres.

Enhver jernbane kan tilbakevise forsendelser hvis befordring vilde bli hindret av innskrenkninger av denne art.

§ 6. Enhver overtredelse av denne artikkels bestemmelser vil kunne medføre krav på erstatning for den derved opståtte skade.

T i t e l I I.

Fraktoverenskomsten.

Kapitel I.

Fraktoverenskomstens form og betingelser.

Artikkel 6.

Fraktbrevets innhold og form.

§ 1. Avsenderen må for hver internasjonal forsendelse som kommer inn under denne overenskomst innlevere et fraktbrev som er overensstemmende med det skjema som finnes som bilag II til denne overenskomst.

Tariffene kan bestemme at det for bestemt trafikk mellom to naboland kan brukes fraktbrev av mindre format.

Fraktbrevskjemaene skal være trykt på sterkt, hvitt skrivepapir; det for ilgods skal på for- og baksiden, på den øverste og den nederste kant, være forsynt med en rød strek, minst



en centimeter bred. For duplikatfraktbrevet kan det også brukes lyseblått papir.

§ 2. De internasjonale tariffen eller overenskomster jernbanene imellem bestemmer i hvilket språk fraktbrevskjemaene skal trykkes. I mangel av bestemmelser i tariffen eller overenskomster skal skjemaene trykkes i ett av avsendelsesstatens offisielle språk; de skal dessuten inneholde en fransk, tysk eller italiensk tekst, og de kan inneholde enhver oversettelse til andre språk som ansees hensiktsmessig.

Den del som skal utfylles av avsenderen skal alltid være avfattet i et av avsendelseslandets offisielle språk. I de internasjonale tariffen eller i særskilte overenskomster mellom jernbanene bestemmes hvilke oversettelser som skal tilføies. Hvis sådan bestemmelse mangler, må avsenderen tilføie en fransk, tysk eller italiensk oversettelse.

Jernbanen kan forlange at de angivelser og erklæringer som avsenderen anfører i fraktbrevet eller i tilfelle på bilag som vedlegges skal foretas med latinske bokstaver.

§ 3. De med tykke linjer omrammede deler av skjemaet utfylles av jernbanen, de øvrige av avsenderen. Avsenderen skal ved en strek stryke over de spalter han ikke utfyller.

§ 4. Valg av fraktbrevskjema, hvitt eller med rød rand, angir om godset skal befordres som fraktgods eller ilgods. Forlangende om befordring som fraktgods over endel av strekningen og som ilgods over en annen del er ikke tillatt, uten efter særskilt overenskomst mellom alle de deltagende jernbaner.

§ 5. Fraktbrev med forandrede eller raderte angivelser eller som er overklebet tillates ikke. Overstrykninger er kun tillatt på betingelse av at avsenderen anerkjenner dem ved sin underskrift og, når det dreier sig om kollienes antall eller vekt, at han angir det rettede tall med bokstaver.

§ 6. Angivelsene i fraktbrevet skal skrives eller trykkes således at de ikke kan utviskes.

Fraktbrevet skal inneholde følgende angivelser:

- a) utferdigelsesstedet og utferdigelsesdagen;
- b) avsendelsesbanens navn;
- c) bestemmelsesbanens og bestemmelsesstasjonens navn, med nærmere angivelser som er nødvendig for å undgå enhver forveksling mellom forskjellige stasjoner på samme sted eller mellom steder med samme navn eller navn som ligner hverandre;

- d) mottagerens navn og adresse. Som mottager skal være angitt en enkelt person, et firma eller en juridisk person. Angivelse av bestemmelsesstasjonen eller dens stasjonsmester som mottager er kun tillatt hvis den anvendte tariff uttrykkelig tillater det. Adresser som ikke angir mottagerens navn, for eks. «til ordre av . . .» eller «til ihendehaveren av fraktbrevduplikatet», er ikke tillatt;
- e) betegnelse av godsets innhold, angivelse av vekten eller istedenfor det en lignende angivelse overensstemmende med avsendelsesbanens bestemmelser. Når avsendelseslandets lover eller reglementer tillater avsenderen å innlevere sine forsendelser uten angivelse av vekten eller tilsvarende angivelse, skal disse angivelser anføres av avsendelsesbanen. Dessuten skal angis for stykkgodsforsendelser, antallet, innpakkingsmåten, merke og nummer, eller istedenfor det at kolliene bærer mottagerens adresse; for forsendelser hvis oppløsning påhviler avsenderen, vognens litra, nummer og eiendomsmerke. Godset skal angis på følgende måte: for det i bilag I angitte gods anvendes de i dette bilag benyttede betegnelser; for det øvrige gods: når avsenderen forlanger anvendt en bestemt tariff, de i denne tariff benyttede betegnelser, i alle andre tilfelle de etter godsets beskaffenhet svarende handelsbetegnelser.
- Hvis den plass som i fraktbrevet er reservert til spesifikasjon av godset er utilstrekkelig, skal angivelsen av gjenstandene fortsettes på særskilte blad av samme format som fraktbrevet og omhyggelig festes til dette og undertegnes av avsenderen. I fraktbrevet skal det henvises til disse blad. Hvis den samlede vekt angis for sendingen, skal dette anføres i selve fraktbrevet.
- f) nøiaktig fortegnelse over ledsagelsespapirer som er foreskrevet av toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheter, og som er vedlagt fraktbrevet eller angitt som innlevert til en bestemt stasjon eller tollsted eller hos annen myndighet;
- g) avsenderens underskrift med angivelse av navn, fornavn og fullstendig adresse, og hvis han anser det tjenlig, telegraf- eller telefonadresse. Underskriften kan trykkes eller erstattes med avsenderens stempel, hvis de for avsendelsesstasjonen gjeldende lover og reglementer tillater det. Som avsender på fraktbrevet skal stå en enkelt person, et firma eller en juridisk person.

- Fraktbrevet skal dessuten i tilfelle inneholde alle andre angivelser som er forutsatt i denne overenskomst navnlig:
- h) angivelsen «stasjon restante» eller «avlevering i bolig», på betingelse av at den sistnevnte form for avlevering er anvendelig på bestemmelsesstasjonen (artikkel 16 § 2);
 - i) forlangende om anvendelse av bestemte tariffer, navnlig de i henhold til artikkel 11 § 10 og artikkel 34 forutsatte spesial- eller undtagelsestariffer;
 - k) det beløp om interesse i godsets avlevering som er angitt overensstemmende med artikkel 35;
 - l) angivelser av omkostninger som avsenderen overtar overensstemmende med bestemmelsene i artikkel 17;
 - m) størrelsen av det på godset hvilende etterkrav og det forskudd som måtte være utbetalt av jernbanen således som nevnt i artikkel 19;
 - n) angivelse av ruteforskrift som ønskes og av de stasjoner hvor behandling av toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheter skal finne sted;
 - o) angivelser angående formaliteter som forlanges av toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheter overensstemmende med artikkel 15;

§ 7. Andre erklæringer kan kun optas i fraktbrevet når de er foreskrevet eller tillatt ved en stats lover eller reglementer eller ved tariffene og de ikke står i strid med denne overenskomst.

Det er forbudt å erstatte fraktbrevet med andre ledsagelsespapirer eller vedlegge fraktbrevet andre dokumenter enn de som er foreskrevet eller tillatt etter denne overenskomst eller etter tariffene. Avsenderen skal dog, når de for avsendelsesstasjonen gjeldende lover eller reglementer foreskriver det, foruten fraktbrevet utstede et dokument som er bestemt til å oppbevares av jernbanen for å tjene denne som bevis for frakt-overenskomsten.

§ 8. Det er forbudt i ett og samme fraktbrev å angi gjenstander som ikke kan leses sammen uten ulempe eller uten at toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheters forskrifter overtredes.

§ 9. Gods hvis oplesning påhviler avsender skal ledsages av særskilte fraktbrev, som ikke omfatter nogen gjenstand hvis behandling påhviler jernbanen.

Særskilte fraktbrev skal likeledes utstedes for de i artikkel 4 angitte gjenstander forsåvidt det angår gjenstander som det er forbudt å lesse sammen eller sammen med annet gods.

§ 10. Ett og samme fraktbrev kan kun omfatte en enkelt vognladning, herfra undtatt udelelige gjenstander som krever mere enn en vogn. Denne bestemmelse gjelder dog ikke når særskilte bestemmelser for vedkommende trafikk eller i vedkommende tariffer tillater ekspedisjon av flere vogner på samme fraktbrev over hele befordringsstrekningen.

§ 11. Avsenderen kan på den nederste del av fraktbrevets bakside anbringe bemerkninger om sendingen, dog kun som simpel underretning for mottageren og uten at det derav følger nogen forpliktelse eller ansvar for jernbanen, for eksempel:

- «Av N.'s forsendelse»;
- «Efter N.'s ordre»;
- «Til rådighet for N.»;
- «For viderebefordring til N.»;
- «Forsikret hos N.»;
- «For dampskibslinje N eller for skib N.»;
- «Fra dampskibslinje N. eller fra skib N.»;
- «For automobillinje N.»;
- «Fra automobillinje N.»;
- «For flyverute N.»;
- «Fra flyverute N.»;
- «For utførsel til N.».

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Fraktbrev som anskaffes av private skal på disses bekostning forsynes med en jernbanes eller en gruppe av jernbaners kontrollstempel for at de er overensstemmende med det foreskrevne skjema.
2. Som bestemmelsesstasjon kan kun angis den stasjon hvor den transport som er underkastet bestemmelsene i den internasjonale overenskomst om befordring av gods på jernbanene skal ophøre. Når bestemmelsesstasjonen ved forsendelser til steder hvor der finnes flere stasjoner tilhørende samme jernbane eller forskjellige jernbaner, ikke er angitt så nøiaktig at det er mulig med sikkerhet å fastslå den, overlates valget av stasjon til jernbanen.
3. Står angivelsen av bestemmelsesbanens navn i strid med den betegnelse som er anført i fraktbrevets rubrikk «Bestemmelsesstasjon», blir den ikke å ta i betraktning.
4. Hvis angivelsen av tollsted bare er anført i tollpapirene er den ikke bindende for jernbanen. Angivelse av en stasjon i fraktbrevets rubrikk «Tariffer og ruteforskrift som ønskes anvendt» ansees ikke som angivelse av den stasjon, hvor tollbehandling skal finne sted.

Artikkel 7.

Ansvar for fraktbrevets angivelser. Frakttillegg. Forholdsregler ved overbelastning.

§ 1. Avsenderen er ansvarlig for riktigheten av de av ham i fraktbrevet innførte angivelser og erklæringer. Han bærer alle

følger som opstår ved at disse angivelser eller erklæringer er uriktige, unøiaktige, ufullstendige eller skrevet på andre steder enn for disse bestemt. Hvis plassen ikke rekker til, skal avsenderen på vedkommende sted henvide til det sted i fraktbrevet hvor fortsettelsen finnes anført.

§ 2. Jernbanen er til enhver tid berettiget til å undersøke om forsendelsen svarer til fraktbrevets angivelser og om de sikkerhetsbestemmelser som er foreskrevet i bilag I er befulgt. Hvis det gjelder undersøkelse av sendingens innhold, skal avsenderen eller mottageren opfordres til å overvære undersøkelsen alt ettersom den finner sted på avsendelsesstasjonen eller på bestemmelsesstasjonen. Hvis vedkommende ikke innfinder sig eller hvis undersøkelsen finner sted underveis, skal den, såfremt lovforskrifter eller reglementer i den stat hvori undersøkelsen finner sted ikke foreskriver noget annet, foretas i overvær av to vidner, som ikke tilhører jernbanen. På en underveistasjon kan dog jernbanen bare undersøke innholdet når det er nødvendig av driftsmessige hensyn eller når toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheters forskrifter forlanger det.

Hvis resultatet av undersøkelsen avviker fra angivelsene i fraktbrevet, skal det anmerkes på dette. Hvis undersøkelsen finner sted på avsendelsesstasjonen, skal anmerkningen også settes på fraktbrevduplikatet når dette befinner sig hos jernbanen. Hvis forsendelsen ikke svarer til angivelsene i fraktbrevet, hefter godset for omkostningene ved undersøkelsen, medmindre de betales på stedet.

§ 3. Enhver stats lover og reglementer bestemmer på hvilke betingelser jernbanen har rett til eller er forpliktet til å fastslå eller kontrollere godsets vekt eller kolloienes antall, så vel som vognens virkelige egenvekt. Jernbanen er pliktig til å anføre i fraktbrevet hvad den har konstatert med hensyn til godsets vekt, kolloienes antall og vognens egenvekt.

§ 4. Når vognladninger veies på en brovekt, fastsettes vekten ved fra den lessede vogns totalvekt å fratrekke den på vognen angitte egenvekt, medmindre en annen egenvekt er funnet ved en særskilt veining av den tomme vogn.

§ 5. I tilfelle uriktige, unøiaktige eller ufullstendige angivelser eller erklæringer kan ha til følge at der mottas gjenstander som i henhold til punkt 4 i artikkel 3 er utelukket fra befordring eller kan bevirke at forsendelsen nyter godt av en lavere frakt, eller i tilfelle de i bilag I foreskrevne sikkerhetsbestemmelser ikke iakttas, så vel som ved overbelastning av en av avsenderen

lesset vogn, skal det betales et frakttillegg, uten at derved for- tapes kravet på etterbetaling av fraktforskjell og eventuelt erstatning for mulig skade, så vel som anvendelse av straffe- rettslige bestemmelser.

Frakttillegget fastsettes således:

- a) Ved uriktig, unøiaktig eller ufullstendig angivelse av gods som i henhold til punkt 4 i artikkel 3 er utelukket fra befordring eller av gods som er nevnt i bilag I, samt når de i dette bilag foreskrevne sikkerhetsbestemmelser ikke iakttas, utgjør frakttillegget følgende:

For gods som er utelukket fra befordring i henhold til punkt 4 i artikkel 3	15 francs								
For det i bilag I nevnte gods	<table> <tr> <td>{ Klasse I, gruppe 1 a</td> <td>15 francs</td> </tr> <tr> <td>— I, gruppene 1 b, 1 c og 1 d</td> <td>10 francs</td> </tr> <tr> <td>— I, gruppe 1 e og klasse II og III</td> <td>5 francs</td> </tr> <tr> <td>{ Klassene IV, V og VI</td> <td>1 franc</td> </tr> </table>	{ Klasse I, gruppe 1 a	15 francs	— I, gruppene 1 b, 1 c og 1 d	10 francs	— I, gruppe 1 e og klasse II og III	5 francs	{ Klassene IV, V og VI	1 franc
{ Klasse I, gruppe 1 a		15 francs							
— I, gruppene 1 b, 1 c og 1 d		10 francs							
— I, gruppe 1 e og klasse II og III		5 francs							
{ Klassene IV, V og VI	1 franc								
pr. kilogram for hele kolliets bruttovekt.									

Hvis den jernbane som opdaget overtredelsen i sine bestemmelser har fastsatt lavere frakttillegg for sin lokale trafikk, anvendes disse.

- b) Ved uriktig, unøiaktig eller ufullstendig angivelse av en forsendelse som inneholder annet gods enn det som er nevnt under a) i denne paragraf eller ved enhver betegnelse som av hvilken som helst grunn kan medføre at forsendelsen fraktberegnes efter en lavere tariff enn den som skulde vært brukt, utgjør frakttillegget det dobbelte av forskjellen mellem frakten for det uriktig, unøiaktig eller ufullstendig angitte gods fra avsendelses- til bestemmelsesstasjonen og den frakt som skulde vært opkrevet om angivelsen hadde vært riktig, nøiaktig og fullstendig.

Når forsendelsen består av gods som det gjelder forskjellige fraktsatser for og vekten av hver av disse deler av godset lett lar sig fastsette, skal frakttillegget beregnes efter den fraktsats som gjelder for hver enkelt del av godset hvis dette gir et lavere frakttillegg.

- c) I tilfelle angivelse av lavere vekt enn den virkelige, utgjør frakttillegget det dobbelte av forskjellen mellem frakten for den angitte og den fastslåtte vekt fra avsendelses- til bestemmelsesstasjonen.
- d) I tilfelle av overbelastning av en av avsenderen lesset vogn, er frakttillegget det sekسدobbelte av frakten fra avsendelses-

til bestemmelsesstasjonen for den vekt som overstiger belastningsgrensen. En overbelastning foreligger når en vogns last overskrider belastningsgrensen, bestemt på følgende måte:

Når en vogn kun bærer en påskrift om belastningen, betraktes denne som den normale bærevekt; belastningsgrensen er da den normale bærevekt øket med 5 pct.

Når en vogn bærer to påskrifter, betegner det laveste tall den normale belastning; det høieste tall angir belastningsgrensen.

- e) Hvis der for en og samme vogn er angitt lavere vekt enn den virkelige og det dessuten er overbelastning, opkreves frakttilleggene for begge overtredelser.

§ 6. De frakttillegg som overensstemmende med § 5 skal opkreves, hefter på godset, likegyldig hvor de forhold som berettiger til deres opkreving er blitt fastslått.

Hvis godsets verdi ikke dekker frakttilleggene eller hvis mottageren nekter å motta godset, skal avsenderen betale den del av frakttilleggene som ikke blir dekket.

§ 7. Frakttillegg opkreves ikke:

- a) ved uriktig vektangivelse, når jernbanen efter de bestemmelser som gjelder for avsendelsesstasjonen er forpliktet til å foreta veining;
- b) ved uriktig vektangivelse eller ved overbelastning, hvis avsenderen i fraktbrevet har forlangt at veiningen skal utføres av jernbanen;
- c) ved en under transporten på grunn av værrets innflytelse inntrådt overbelastning, hvis avsenderen beviser at han ved vognens lessing har overholdt de for avsendelsesstasjonen gjeldende bestemmelser;
- d) ved en under transporten inntrådt vektforøkelse, uten at der er overbelastning, hvis avsenderen beviser at vektforøkelsen skyldes værforholdene.
- e) ved uriktig vektangivelse (uten overbelastning) når forskjellen mellem den vekt som er angitt i fraktbrevet og den konstaterte vekt ikke overstiger 2 pct. av den angitte vekt.

§ 8. Når en vogns overbelastning fastslåes av avsendelsesstasjonen eller av en underveisstasjon, kan den overskytende del av lasten fjernes fra vognen, selv om det ikke er anledning til å opkreve noget frakttillegg. Avsenderen skal, hvis det er anledning til det, uten opphold opfordres til gjennom avsendel-

sesstasjonen å gi beskjed om hvorledes han ønsker å disponere over den overskytende del av lasten.

Frakten for den overskytende del av lasten beregnes for den gjennomløpne strekning efter den tariffsats som anvendes for hovedforsendelsen, i tilfelle med tillegg av det foran i § 5 angitte frakttillegg. I tilfelle avlesning opkreves omkostningene herfor efter tariffen for ekstraavgifter ved den bane som besørger avlesningen.

Hvis avsenderen bestemmer at den overskytende del av lasten skal sendes tilbake eller befordres videre, behandles denne som særskilt forsendelse.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Frakttillegg i henhold til § 5, bokstav a, opkreves i tilfelle også for gjenstander som ifølge overenskomst inngått mellem 2 eller flere stater eller jernbaner i henhold til artikkel 4 § 2 mottas til befordring på lempeligere betingelser.

Artikkel 8.

Fraktoverenskomstens avslutning. Fraktbrevduplikat.

§ 1. Fraktoverenskomsten er sluttet så snart avsendelsesstasjonen har mottatt godset med det dertil hørende fraktbrev til befordring. Som tegn på godsets mottagelse stempler avsendelsesstasjonen fraktbrevet med sitt datostempel.

§ 2. Stemplingen skal foregå umiddelbart efter mottagelsen av den hele i fraktbrevet angitte forsendelse og efter at den frakt skal erlegges av avsenderen er betalt. Stemplingen skal foregå i overvær av avsenderen, hvis han forlanger det.

§ 3. Det stemplede fraktbrev tjener som bevis for fraktoverenskomsten.

§ 4. Med hensyn til gods hvis oplesning efter tariffene, eller efter særskilt overenskomst, forsåvidt sådanne overenskomster er tillatt på avsendelsesstasjon, påhviler avsenderen utgjør fraktbrevets angivelser om vekt eller kolliantall intet bevis mot jernbanen, medmindre den har foretatt en efterveining eller eftertelling og gjort anmerkning herom i fraktbrevet.

§ 5. På det fraktbrevduplikat som avsenderen skal forelegge jernbanen samtidig med fraktbrevet, er den forpliktet til å bevidne mottagelsen av godset med angivelse av den dag det er mottatt til befordring ved å sette på sitt datostempel.

Duplikatet har hverken originalfraktbrevets eller et konnossements betydning.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Avsendelsesstasjonen skal med sitt datostempel også stemple de blad som i henhold til artikkel 6 § 6 e, 2nen passus, vedheftes fraktbrevet.

Artikkel 9.

Tariffer. Forbud mot privatoverenskomster.

§ 1. Frakten og ekstraavgiftene beregnes efter de i enhver stat lovlig gjeldende og behørig offentliggjorte tariffer.

Offentliggjørelsen av internasjonale tariffer er kun nødvendig i de stater hvis jernbaner deltar i tariffen som avsendelses- og bestemmelsesbaner.

Forhøielsen av internasjonale tariffer og andre bestemmelser som medfører at transportbetingelsene efter vedkommende tariff blir skjerpet, trer i kraft tidligst 15 dager efter offentliggjørelsen.

Tariffene skal inneholde alle for beregning av frakt og ekstraavgifter nødvendige opgaver og i påkommende tilfelle angi regler for omregning av de forskjellige valutaer.

§ 2. Tariffen skal inneholde alle særskilte betingelser for de forskjellige befordringsarter og særlig om de gjelder for il- eller fraktgods. Hvis en jernbane for alle eller enkelte godsslag eller for visse strekninger har fastsatt en tariff for kun en eneste befordringsmåte, kan denne tariff anvendes for alle forsendelser, likegyldig om de er ledsaget av fraktgods- eller ilgodsfraktbrev; herunder gjelder de i artikkel 6 § 4 og artikkel 11 fastsatte leveringsfrister for den befordringsmåte som vedkommende fraktbrev angir.

Tariffene må anvendes på samme måte overfor alle trafikanter. Deres bestemmelser gjelder for så vidt de ikke står i strid med denne overenskomst, i motsatt fall er de ugyldige.

§ 3. Enhver privatoverenskomst hvorved en eller flere avsendere blir tilstått en nedsettelse i tariffenes takster, er forbudt og ugyldig.

Dog er takstnedsettelse tillatt når de er behørig offentliggjort og like tilgjengelig for alle på samme vilkår, likeså nedsettelse som innrømmes jernbanedriften, offentlige administrasjoners drift eller som kommer velgjørenhetsarbeider til gode.

§ 4. Foruten de i tariffene angitte frakter og ekstraavgifter kan der til fordel for jernbanen ikke opkreves andre beløp enn utgifter som jernbanen har hatt, såsom toll-, skatte-, politiavgifter, avgifter som ikke er angitt i tariffen for overføring fra en stasjon til en annen, omkostninger vedrørende istandsettelse av godsets ytre eller indre emballasje som er nødvendig for å bevare det, og lignende utgifter. Disse utgifter skal behørig godtgjøres og spesifiseres særskilt på fraktbrevet under vedleggelse av bilagene. Når betalingen av disse utgifter påhviler av-

senderen, skal bilagene ikke utleveres mottageren med fraktbrevet, men overensstemmende med artikkel 17 tilstilles avsenderen sammen med regningen over omkostningene.

Frakttillegg og grunnen til at det oppkreves skal angis i fraktbrevet.

Artikkel 10.

Fraktberegning. Ruteforskrifter.

For beregning av frakten og bestemmelse av befordringsveien skal følgende regler befølges:

- a) Hvis avsenderen har foreskrevet befordringsveien i fraktbrevet, beregnes frakten over denne vei.
Angivelse av de stasjoner på hvilke de av toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheter foreskrevne formaliteter skal foregå, er jevngodt med en ruteforskrift.
- b) Hvis avsenderen i fraktbrevet bare har foreskrevet de tariffen som skal benyttes, anvender jernbanen disse tariffen, for så vidt denne forskrift er tilstrekkelig til å fastslå de stasjoner mellom hvilke de forlangte tariffen skal anvendes. Jernbanen velger blandt de befordringsveier hvorover disse tariffen er gyldige den dag fraktoverenskomsten sluttes, den befordringsvei som den synes er fordelaktigst for avsenderen.
- c) Hvis avsenderen i fraktbrevet i henhold til artikkel 17 § 2, har foreskrevet forutbetaling av frakten til en underveisstasjon, velger jernbanen blandt de befordringsveier som går over den nevnte underveisstasjon, den som jernbanen synes er fordelaktigst for avsenderen. Frakten beregnes over den av jernbanen valgte befordringsvei.
- d) Hvis der i de foran under a) og c) nevnte tilfelle finnes en direkte internasjonal tariff mellom avsendelses- og bestemmelsesstasjonen for den under a) foreskrevne befordringsvei eller mellom avsendelsesstasjonen og den under c) nevnte stasjon, anvendes denne tariff, forutsatt at der på innleveringstiden for dens anvendelse ikke er fastsatt betingelser som ikke vilde bli opfylte.
- e) Hvis de av avsenderen gitte forskrifter ikke er tilstrekkelig til fullstendig å bestemme befordringsveien eller tariffene, eller hvis nogen av disse forskrifter er motstridende, velger jernbanen den befordringsvei eller de tariffen som den synes er fordelaktigst for avsenderen. Jernbanen retter sig alltid efter fraktbrevets forskrifter hvad angår de under a) 2net ledd angitte stasjoner, og så vidt mulig til avsenderens øvrige forskrifter.

Hvis der imidlertid finnes en direkte internasjonal tariff mellom avsendelses- og bestemmelsesstasjonen, skal denne tariff anvendes, forutsatt at den befordringsvei den angir, i påkommende tilfelle, tar hensyn til fraktbrevets angivelser angående de under a) 2net ledd angitte stasjoner, og at dens anvendelse ikke er gjort avhengig av andre betingelser som ikke vilde bli opfylt.

- f) I alle de ovennevnte tilfelle beregnes fristene over den befordringsvei som er foreskrevet av avsenderen eller valgt av jernbanen.
- g) Jernbanen kan, utenom de i artikkel 5 § 5 og artikkel 23 § 1 nevnte tilfelle, bare utføre befordringen over en annen vei enn den som er foreskrevet av avsenderen på betingelse av at:
1. frakten og leveringsfristene ikke blir større enn beregnet over den av avsenderen foreskrevne vei;
 2. de av toll-, skatte-, finans- og politi- og andre offentlige myndigheter foreskrevne formaliteter, likeså vanning og foring av levende dyr, alltid kan foregå på de av avsenderen angitte stasjoner.

Avsenderen skal underrettes når befordringen iverksettes over en annen vei enn den som han har foreskrevet.

- h) I de under punkt b), c) og e) nevnte tilfelle er jernbanen kun ansvarlig for en ved valg av befordringsvei eller tariff er oppstått skade i tilfelle forsett eller grov uaktsomhet.
- i) Hvis jernbanen etter forskriftene i foranstående bokstav d) og 2net avsnitt av bokstav e) har anvendt en direkte internasjonal tariff hvorefter frakten blir høiere enn ved sammenlegning av fraktene etter andre tariff over samme strekning, skal jernbanen, dersom anvendelsesbetingelsene for disse tariff er opfylt, på den berettigedes forlangende tilbakebetale merfrakten.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Når frakten på avsenderens forlangende eller i mangel av direkte tariff mellom avsendelses- og bestemmelsesstasjonen blir å beregne særskilt for forskjellige deler av transportstrekningen, skal fraktberegningen for hver sådan strekning skje på grunnlag av de tariff som gjelder i det øieblikk forsendelsen kommer inn på vedkommende strekning.
2. Avgift for leie av presenninger beregnes for hele transportstrekningen på grunnlag av den tariff som gjelder for avsendelsesbanen.
3. Avgift for desinfeksjon opkreves etter tariffen for ekstraavgifter ved den jernbane som har utført desinfeksjonen.

4. Når godset kommer inn i et nytt takstavsnett, kan jernbanen omgjøre frakten og de øvrige beløp til en annen mynthsort enn den som er benyttet i det foregående takstavsnett.
5. Angivelser i fraktbrevet som er avgitt i en helt almindelig form som for eksempel «korteste vei» er ikke bindende for jernbanen som ruteforskrift.

Artikkel 11.

Leveringsfrister.

§ 1. Leveringsfristene må ikke overstige følgende maksima:

- a) for ilgods:
 1. ekspedisjonsfrist 1 dag;
 2. befordringsfrist, for hver påbegynt 300 tariffkilometer 1 dag;
- b) for fraktgods:
 1. ekspedisjonsfrist 1 dag;
 2. befordringsfrist, for hver påbegynt 150 tariffkilometer 1 dag.

§ 2. Når befordringen strekker sig over flere jernbanenett, beregnes befordringsfristen efter den samlede avstand mellem avsendelses- og bestemmelsesstasjonen. Ekspedisjonsfristen beregnes kun en gang, uten hensyn til antallet av de deltagende nett.

§ 3. Enhver stats lover og reglementer bestemmer i hvilken utstrekning de under dens opsyn stående jernbaner har rett til å fastsette tilleggsfrister for følgende tilfelle:

- a) for transporter som befordres:
 - over hav eller innenlandske vannveier med ferje eller båt,
 - over en rute uten jernbane,
 - over forbindelser som sammenknytter to linjer tilhørende samme eller forskjellige nett,
 - over en linje av sekundær betydning,
 - over en linje som ikke har den normale sporvidde;
- b) for ekstraordinære forhold som er egnet til å bevirke:
 - en usedvanlig trafikkøkning,
 - usedvanlige driftsvanskeligheter.

§ 4. De tilleggsfrister som foranlediges av de i § 3 under bokstav a) ovenfor nevnte forhold skal være angitt i tariffene.

De i § 3 under bokstav b) nevnte tilleggsfrister skal offentliggjøres og kan ikke tre i kraft før de er offentliggjort.

§ 5. Leveringsfristen begynner å løpe fra den efter godsets mottagelse til befordring følgende midnatt, jfr. artikkel 8 § 1.



§ 6. Leveringsfristen er overholdt hvis godset før fristens utløp er utlevert til eller underretning om dets ankomst gitt til mottageren eller til den person som efter den avleverende banes reglement er berettiget til å motta godset. Enhver stats lover og reglementer bestemmer i hvilke former avleveringen av meldebrevet skal konstateres.

For forsendelser som ikke ombringes til mottageren av jernbanen og om hvis ankomst mottageren ikke behøver å underrettes, er leveringsfristen opfylt hvis godset stilles til disposisjon for mottageren på bestemmelsesstasjonen før utløpet av leveringsfristen.

§ 7. Leveringsfristene opphører å løpe under opphold som forårsakes ved utførelsen av toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige formaliteter, samt under varigheten av enhver trafikkavbrytelse som ikke skyldes jernbanen, gjennom hvilken påbegynnelsen eller fortsettelsen av befordringen midlertidig hindres.

Leveringsfristen opphører likeledes å løpe under utførelsen av de i artikkel 7 §§ 2 og 3 angitte forholdsregler, og under varigheten av opphold forårsaket ved en av avsenderen i henhold til artikkel 21 beordret forandring av fraktoverenskomsten.

Ved befordring av levende dyr opphører leveringsfristene dessuten å løpe under:

- a) dyrenes opphold på vanningsstasjoner;
- b) opphold som skyldes en politiforskrift;
- c) veterinæreftersyn.

De avbrytelser av leveringsfristen som er forutsatt i denne artikkel blir bare regnet med når jernbanen har angitt grunnen til og varigheten av oppholdet i fraktbrevet.

§ 8. For fraktgods opphører leveringsfristen å løpe på søn- og helligdager.

Når der efter dagen for godsets mottagelse følger en søn- eller helligdag, begynner leveringsfristen for ilgods å løpe en dag senere.

Når leveringsfristens siste dag er en søn- eller helligdag, utløper leveringsfristen først den følgende dag. Disse bestemmelser anvendes dog ikke for så vidt stasjonene i avsendelses- eller bestemmelseslandet er åpne for ilgodstrafikk på søn- og helligdager.

§ 9. Når en stats lover eller reglementer bestemmer at ilgodsbefordringen helt eller delvis skal opphøre på søn- og helligdager, forlenges leveringsfristene tilsvarende.

§ 10. Når det efter en stats lover og reglementer kan oprettes spesial- eller undtagelsestariffer til reduserte priser og med forlengede leveringsfrister, kan vedkommende stats jernbaner også anvende disse tariffer med forlengede leveringsfrister i den internasjonale trafikk.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. De ovenfor nevnte maksimalfrister, eventuelt med tillegg av offentliggjorte tilleggsfrister, gjelder som leveringsfrister, hvis der ikke i tariffene er angitt særlige, kortere frister.
2. Jernbaner som er forbundet med ferjer anses som forbundet med skinner. Dette medfører dog ingen innskrenkning i jernbanens rett til å fastsette tilleggsfrister i henhold til § 3.

Artikkel 12.

Godsets tilstand. Innpakning.

§ 1. Når jernbanen mottar til befordring gods som viser tegn på beskadigelse, kan den forlange at godsets tilstand særskilt anmerkes i fraktbrevet.

§ 2. Når godset efter sin natur krever innpakning, skal avsenderen pakke således at godset under transporten bevares mot helt eller delvis tap og beskadigelse, og således at det ikke forårsaker skade på personer, driftsmidler eller annet gods under befordringen.

For øvrig skal innpakningen være overensstemmende med bestemmelsene i avsendelsesbanens tariffer og reglementer.

§ 3. Hvis avsenderen ikke har etterkommet forskriftene i § 2, kan jernbanen enten nekte å motta godset eller forlange at avsenderen ved en nøiaktig angivelse på fraktbrevet erkjenner at godset mangler emballasje eller at emballasjen er i mangelfull stand.

§ 4. Avsenderen er ansvarlig for alle følger av at emballasje mangler eller er mangelfull. Han er især forpliktet til å erstatte den skade som jernbanen lider av den grunn. Hvis fraktbrevet ikke inneholder nogen bemerkning om at emballasjen manglet eller var mangelfull, påhviler beviset herfor jernbanen.

§ 5. Når en avsender pleier å innlevere på samme stasjon ensartet gods som krever innpakning, uemballert eller med den samme mangel ved emballasjen, kan han, istedenfor særskilt erklæring for hver forsendelse i henhold til bestemmelsene i § 3, på vedkommende stasjon avgi en almindelig erklæring overensstemmende med det i bilag III til denne overenskomst angitte skjema. I dette tilfelle skal fraktbrevet inneholde en hen-

visning til den ved avsendelsesstasjonen avgitte almindelige erklæring.

§ 6. Med forbehold av de i tariffene uttrykkelig angitte undtagelser er avsenderen forpliktet til å forsyne stykkgoods med tydelige og holdbare ytre merker, som utelukker enhver forveksling og som er i nøie overensstemmelse med de på fraktbrevet angitte merker. Han er dessuten forpliktet til på hvert stykkgodskolli å anbringe en merkelapp, hvorpå bestemmelsesstasjonen er anført med holdbar skrift. Mottagerens navn og adresse skal likeledes angis, hvis dette er foreskrevet i avsendelsesbanens reglement, enten åpent eller i en fold på merkelappen, hvilken bare skal åpnes hvis fraktbrevet er kommet bort.

Gamle påskrifter eller merkelapper skal overstrykes eller fjernes av avsenderen.

§ 7. Med forbehold av de i tariffene uttrykkelig angitte undtagelser skal gjenstander som har lett for å gå i stykker (såsom glassvarer, porselen, pottemakerarbeider), gjenstander som har lett for å spredes i vognen (såsom nøtter, frukt, dyrefôr, sten) samt gods som kan tilsmusse eller beskadige annet gods (såsom kull, kalk, aske, almindelig jord, farvejord), kun befordres som vognladninger, medmindre sådant gods emballeres eller sammenbindes så det ikke kan gå i stykker, tapes, tilsmusse eller beskadige andre forsendelser.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Alle angivelser som er foreskrevet i § 6 kan anbringes på samme merkelapp.
2. Jernbanen kan forlange at små stykkgodskolli av samme slags (små jernkolli etc.) hvis mottagelse og oppløsning forårsaker betraktelig tidsspille, skal sammenbindes eller emballeres på en sådan måte at de utgjør større kolli.

Artikkel 13.

Følgepapirer til oppfyllelse av toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheters forskrifter. Tollforsegling.

§ 1. Avsenderen er forpliktet til å vedlegge fraktbrevet de følgepapirer som er nødvendige til oppfyllelse av toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheters forskrifter innen godsets avlevering til mottageren. Disse papirer må kun omfatte gods som er anført på ett og samme fraktbrev, medmindre offentlige forskrifter eller tariffene bestemmer noget annet.

Når sådanne papirer ikke kan medsendes fraktbrevet fordi de er nedlagt på en stasjon, et tollsted eller hos annen myndighet, skal fraktbrevet inneholde en nøiaktig angivelse av det sted hvor de er nedlagt.

§ 2. Jernbanen er ikke forpliktet til å undersøke om de medsendte papirer er riktige og tilstrekkelige.

Avsenderen er ansvarlig overfor jernbanen for alt tap som måtte opstå ved at disse papirer mangler, er utilstrekkelige eller uriktige, medmindre der foreligger skyld fra jernbanens side.

Jernbanen er ansvarlig som en kommisjonær for følgene ved tap eller uriktig anvendelse av de papirer som er anført i fraktbrevet og som er vedlagt dette eller deponert hos jernbanen. Dog skal den ikke betale en høiere erstatning enn den skulde ha gjort om godset var gått helt tapt.

§ 3. Avsenderen er forpliktet til å sørge for godsets emballering og dekning overensstemmende med tollforskriftene. Jernbanen kan tilbakevise forsendelser hvis tollforsegling er beskadiget eller mangelfull.

Hvis avsenderen ikke har pakket godset eller dekket det med presenning overensstemmende med tollforskriftene, har jernbanen rett til å besørge det. Omkostningene hefter på godset.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Hvis forsendelsen blir opholdt underveis eller ikke kan utleveres som følge av at ledsagelsesdokumentene mangler, er utilstrekkelige eller uriktige, opkreves opholds- og pakkhusleie overensstemmende med tariffene for den tid opholdt varer.

Kapitel II.

Fraktoverenskomstens utførelse.

Artikkel 14.

Godsets innlevering og oplesning.

§ 1. Fremgangsmåten ved godsets innlevering til befordring retter sig efter de for avsendelsesstasjonen gjeldende lover og reglementer.

§ 2. De for avsendelsesstasjonen gjeldende forskrifter bestemmer om oplesningen av godset påhviler jernbanen eller avsenderen, medmindre denne overenskomst inneholder andre bestemmelser herom eller der er truffet særskilt avtale mellom jernbanen og avsenderen og dette er anmerket i fraktbrevet.

§ 3. Godset skal befordres i lukkede vogner, åpne vogner, spesialvogn eller i åpne vogner dekket med presenning overensstemmende med bestemmelsene i de direkte internasjonale tariff, medmindre denne overenskomst inneholder andre forskrifter herom. Hvis der ikke finnes direkte tariff, eller disse ikke inneholder bestemmelser om dette, er de for avsendelsesstasjonen gjeldende forskrifter bestemmende for hele transportstrekningen.

Artikkel 15.

Toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheters forskrifter.

§ 1. Så lenge godset er underveis besørger jernbanen oppfyllelsen av toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheters forskrifter. Det står den herved fritt for enten å benytte sig av en kommisjonær, som handler på dens ansvar eller selv å besørge det fornødne. I begge tilfelle har jernbanen samme forpliktelse som en kommisjonær.

Avsenderen kan dog enten selv eller ved en i fraktbrevet angitt fullmektig overvære de i foregående ledd angitte handlinger, for å gi alle opplysninger som han finner tjenlige og fremsette sine bemerkninger, uten at det derav følger nogen rett for ham til å ta godset i besiddelse eller selv å utføre vedkommende handling.

Hvis avsenderen til oppfyllelse av toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheters forskrifter har angitt en stasjon hvor disse forskrifter efter de gjeldende bestemmelser ikke kan oppfylles, eller har han foreskrevet en fremgangsmåte som ikke kan utføres, handler jernbanen således som efter dens skjønn stemmer best med den berettigedes interesser og underretter avsenderen om de forholdsregler som er truffet.

Har avsenderen anført «franko toll» på fraktbrevet, betraktes det som en anmodning om å få tollbehandlingen utført av jernbanen. I det tilfelle kan jernbanen efter eget valg utføre tollbehandlingen underveis eller på bestemmelsesstasjonen.

§ 2. Med forbehold av den i 4de avsnitt i § 1 i denne artikkel anførte undtagelse har mottageren rett til å besørge tollbehandlingen på bestemmelsesstasjonen når det på denne finnes tollkontor, og fraktbrevet enten foreskriver tollbehandling ved ankomsten eller godset, i mangel av en sådan forskrift, ankommer ufortollet til bestemmelsesstasjonen. Hvis han gjør bruk av denne rett, må han på forhånd betale de på forsendelsen hvilende omkostninger og innløse fraktbrevet.

Hvis fraktbrevet ikke er innløst av mottageren, kan jernbanen gå frem således som nevnt i § 1.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Hvis avsenderen som tollbehandlingsstasjon har angitt en underveisstasjon hvor tollstasjonen ligger et stykke fra jernbanestasjonen, avgjør jernbanen om godset skal overføres til tollstasjonen eller om tollbehandlingen skal foretas på jernbanestasjonen. Godset hefter for omkostningene.

2. Ønsker avsenderen personlig eller ved en angitt fullmektig å overvære tollbehandling som skal foretas underveis, må han anføre dette i fraktbrevet i rubrikken «Erklæring angående behandlingen av toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheter» med angivelse av den stasjon, hvor tollbehandlingen skal finne sted.

Artikkel 16.

Avlevering.

§ 1. Jernbanen er forpliktet til på den av avsenderen i fraktbrevet angitte bestemmelsesstasjon å utlevere fraktbrevet og godset til mottageren mot kvittering for mottagelsen og betaling av de på fraktbrevet opførte beløp.

Mottagelsen av fraktbrevet forplikter mottageren til å betale til jernbanen de på fraktbrevet opførte beløp.

§ 2. Fremgangsmåten ved godsets utlevering, så vel som en eventuell forpliktelse for jernbanen til å ombringe godset til mottagerens bopel på et ved bestemmelsesstasjonen eller utenfor denne beliggende sted, retter sig efter de for den avleverende jernbane gjeldende lover og reglementer.

§ 3. Efter godsets ankomst til bestemmelsesstasjonen har mottageren rett til å forlange at jernbanen overleverer ham fraktbrevet og utleverer godset. Hvis det er konstatert at godset er kommet bort eller hvis godset ikke er ankommet innen utløpet av den i artikkel 30 § 1 fastsatte frist, er mottageren, mot at han først oppfyller de forpliktelser som fraktoverenskomsten pålegger ham, berettiget til i eget navn å gjøre de av fraktoverenskomsten flytende rettigheter gjeldende mot jernbanen.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Hvis noget av det gods som er angitt i fraktbrevet mangler ved utleveringen, skal allikevel de på fraktbrevet opførte beløp i sin helhet betales, dog således at mottageren forbeholdes rett til å forlange tilbakebetalt frakten for de ikke leverte gjenstander.

Artikkel 17.

Betaling av fraktomkostningene.

§ 1. De omkostninger som faller på transporten (frakt, ekstraavgifter og andre underveisomkostninger), skal betales av avsenderen eller av mottageren overensstemmende med efterfølgende bestemmelser.

Ved anvendelsen av disse bestemmelser blir sådanne ekstraavgifter som ifølge den tariff som benyttes skal legges til fraktsatsen i den vanlige tariff eller i undtagelsestariff å betrakte som frakt og ikke som ekstraavgift.

§ 2. Hvis avsenderen vil overta omkostningene helt eller delvis, skal han på det i fraktbrevet herfor bestemte sted angi det i følgende form:

- a) hvis han overtar hele frakten og de ekstraavgifter som efter reglementer og tariffen kan opkreves av avsendelsesstasjonen, betegner han dette med ordet «franko»;
- b) hvis han overtar omkostninger utover det som er nevnt under a), betegner han det ved ordene «franko innbefattet» (nøiaktig betegnelse av andre omkostninger som han vil betale);
- c) hvis han overtar omkostninger av alle slags, betegner han det ved ordene «franko innbefattet alle omkostninger»;
- d) hvis han bare vil overta frakten, betegner han det ved ordene «franko frakt»;
- e) hvis han overtar helt eller delvis ekstraavgifter eller omkostninger som oppstår underveis, angir han det ved ordene «franko alle ekstraavgifter» eller «franko alle underveisomkostninger» eller «franko» (nøiaktig betegnelse av de ekstraavgifter eller omkostninger han vil betale);
- f) hvis han overtar helt eller delvis de omkostninger som faller på transporten til en grense eller en grensestasjon, betegner han det ved en av foran nevnte betegnelser med tilføielse av ordene «. til x»;
- g) hvis han vil betale et bestemt beløp, betegner han dette ved ordene «franko» (angivelse av beløpet med bokstaver).

Angivelsen «franko toll» betyr at avsenderen skal betale hele det beløp som tollvesenet opkrever av jernbanen og de ekstraavgifter og andre omkostninger som jernbanen opkrever for utførelse av fortollingen.

I fraktbrevet kan anbringes flere frankaturanmerkninger som supplerer hverandre.

§ 3. De omkostninger som faller på transporten og som avsenderen ikke har overtatt i henhold til angivelse i fraktbrevet, betraktes som å være henvist til betaling hos mottageren.

§ 4. Avsendelsesbanen kan imidlertid kreve forutbetaling av avsenderen av omkostninger som faller på transporten når det dreier sig om gods som efter dens skjønn er lett utsatt for å bederves eller som på grunn av dets ringe verdi eller dets beskaffenhet ikke byr tilstrekkelig sikkerhet for fraktomkostningene.

§ 5. Hvis størrelsen av de omkostninger som avsenderen overtar, ikke nøiaktig lar sig bestemme ved godsets innlevering

til befordring, kan jernbanen mot kvittering kreve deponert som sikkerhet et beløp som omtrentlig svarer til omkostningene. Disse omkostninger innføres i en frankaturnota som skal avregnes med avsenderen senest 1 måned etter leveringsfristens utløp. En omkostningsregning som er utstedt etter frankaturnotaens angivelser, skal utleveres til avsenderen mot tilbakelevering av kvitteringen.

§ 6. Avsendelsesstasjonen skal med undtagelse av det i § 5 nevnte tilfelle anføre hver enkelt av de som frankatur oppkrevede beløp så vel i duplikatet som i fraktbrevet.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Det beløp som avsenderen i henhold til § 2 g vil overta må være uttrykt i avsendelseslandets mynt. Tariffene kan tillate undtagelser fra denne regel.
2. Det beløp som i henhold til § 5 kan kreves deponert som sikkerhet, refererer sig bare til den del av fraktomkostningene som ikke straks kan bestemmes.

Artikkel 18.

Uriktig anvendelse av tariffen.

§ 1. Når tariffen er blitt uriktig anvendt eller der er innløpet feil ved utregningen av frakt eller ekstraavgifter, skal det for meget beregnede tilbakebetales og det for lite beregnede etterbetales.

§ 2. Om for meget betalte beløp som konstateres av jernbanen, skal denne av eget tiltak gi rette vedkommende beskjed når de overstiger 0,50 franc pr. fraktbrev, og foreta utbetaling snarest mulig.

§ 3. Avsenderen skal etterbetale til jernbanen for lite betalte beløp hvis fraktbrevet ikke er innløst. Når mottageren har innløst fraktbrevet, er avsenderen bare forpliktet til etterbetaling i det forhold hvori han bærer de omkostninger som han i henhold til fraktbrevets frankaturforskrift har overtatt; etterbetaling av restbeløpet påhviler mottageren.

§ 4. Beløp som skyldes i henhold til denne artikkel, skal forrentes med 6 pct. når beløpet overstiger 10 francs.

Disse renter løper fra den dag betaling blev forlangt eller fra dagen for den i artikkel 40 omhandlede reklamasjons fremsettelse eller, hvis ingen betaling er blitt forlangt, eller hvis ingen reklamasjon er fremsatt, fra dagen for kravets fremsettelse ved domstolene.

Artikkel 19.

Efterkrav og kontante forskudd.

§ 1. Avsenderen kan belegge forsendelsen med etterkrav inntil godsets verdi. Etterkravsbeløpet skal angis i avsendelsesstatens mynt; tariffene kan gjøre undtagelser herfra.

§ 2. Jernbanen er ikke forpliktet til å utbetale etterkravet til avsenderen før mottageren har innbetalt beløpet. Etterkravsbeløpet skal stilles til avsenderens disposisjon innen en frist av 6 uker etter innbetalingen. Ved forsinkelse skal han godtgjøres 6 pct. renter regnet fra fristens utløp.

§ 3. Hvis godset utleveres til mottageren uten at etterkravet først er innkassert, er jernbanen forpliktet til å godtgjøre avsenderen tapet inntil det som etterkrav angitte beløp, med forbehold av regress hos mottageren.

§ 4. For etterkrav beregnes gebyr som bestemt i tariffene. Dette gebyr skal erlegges selv om etterkravet ved senere forføining frafalles eller reduseres (artikkel 21 § 1).

§ 5. Kontante forskudd tilstedes kun etter de for avsendelsesstasjonen gjeldende bestemmelser.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Fraktbrev eller fraktbrevduplikat som er forsynt med angivelse om etterkrav og er stemplet med datostempel, tjener som bevis for at godset er belagt med etterkrav. Utferdigelse av særskilte etterkravsbevis retter sig efter avsendelsesbanens bestemmelser.

Artikkel 20.

Bestemmelsesbanens forpliktelser.

Bestemmelsesbanen skal innkassere alle ved fraktoverenskomsten hjemlede fordringer, navnlig frakt, avgifter, tollomkostninger, etterkrav og andre på godset hvilende beløp. Den foretar innkasseringen så vel for egen som for de forutgående jernbaners og andre deltagendes regning.

Kapitel III.

Forandring av fraktoverenskomsten.

Artikkel 21.

Rett til forandring av fraktoverenskomsten.

§ 1. Avsenderen er eneberechtiget til å endre fraktoverenskomsten, idet han kan bestemme at:

- a) godset skal tas tilbake på avsendelsesstasjonen,
- b) godset skal stoppes underveis,
- c) utleveringen skal utsettes,
- d) utleveringen skal foregå på bestemmelsesstasjonen eller på en mellemliggende eller bortenforliggende stasjon til den i fraktbrevet angitte mottager eller til en annen person,
- e) godset skal returneres til avsendelsesstasjonen.

Forsåvidt ikke avsendelsesbanens tariffer bestemmer noget annet, blir også efterfølgende forlangender om forandring av fraktoverenskomsten mottatt:

- f) å belaste en forsendelse med etterkrav,
- g) å forhøie, forminske eller å frafalle etterkrav,
- h) å frankere frakt og andre omkostninger efter bestemmelsene i artikkel 17 § 2, bokstavene a) til e) og g).

I de tilfelle som er forutsatt i bokstavene d) og e) kan avsenderen foreskrive at en fraktgodssending skal videre- eller tilbakeekspederes som ilgods eller omvendt på betingelse av at den stasjon hvor sendingen er blitt stoppet, har ekspedisjon av så vel ilgods som fraktgods. Han kan også foreskrive den tariff og den ruforskrift som skal anvendes.

Andre endringer enn de som er angitt ovenfor er ikke i noget tilfelle tillatt.

Endringer av fraktoverenskomsten kan aldri ha til følge at en forsendelse deles.

§ 2. De endringer av fraktoverenskomsten som er nevnt ovenfor skal gis i en skreven erklæring undertegnet av avsenderen og være avfattet overensstemmende med bestemmelsene i artikkel 6 § 2 2net avsnitt og efter det skjema som danner bilag IV til denne overenskomst.

Denne erklæring skal gjentas på fraktbrevduplikatet, som samtidig skal forevises jernbanen og av denne tilbakeleveres avsenderen. Hvis jernbanen har utført avsenderens forlangende uten å kreve fraktbrevduplikatet forevist, er den ansvarlig for de derav opståtte skader like overfor den mottager til hvem avsenderen har overgitt dette duplikat.

Når avsenderen forlanger en forhøielse, forminskelse eller frafaller et etterkrav, skal han forevise det til ham for etterkravet utstedte bevis. Forhøies eller forminskens etterkravet, tilbakeleveres beviset efter beriktigelsen til avsenderen. Frafaller etterkravet, tar jernbanen det nevnte bevis tilbake.

Enhver forandring av fraktoverenskomsten som av avsenderen fremsettes i en annen form enn ovenfor foreskrevet, er ugyldig.

§ 3. Jernbanen etterkommer kun avsenderens forlangender om endringer av fraktoverenskomsten, når de gis gjennom avsendelsesstasjonen.

Hvis avsenderen forlanger det, skal bestemmelses- eller underveisstasjonen for hans regning underrettes pr. telegram eller pr. telefon fra avsendelsesstasjonen. Telegram og telefon skal bekreftes ved en skriftlig erklæring. I dette tilfelle skal, medmindre den direkte internasjonale tariff eller avtaler mellom de deltagende jernbaner bestemmer noget annet, bestemmelsesstasjonen eller underveisstasjonen hverken overlevere fraktbrevet eller utlevere godset til mottageren eller videresende forsendelsen før den skriftlige erklæring er mottatt.

§ 4. Selv om avsenderen er i besiddelse av fraktbrevduplikatet, opphører hans rett til å treffe endringer av fraktoverenskomsten når fraktbrevet er overlevert til mottageren eller når denne har gjort sin rett etter fraktoverenskomsten gjeldende overensstemmende med artikkel 16 § 3. Fra dette tidspunkt skal jernbanen etterkomme mottagerens anvisninger, idet den i motsatt fall på de under tittel III angitte betingelser blir ansvarlig like overfor ham for følgene ved ikke å oppfylle disse anvisninger.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Avsendelsesstasjonen stadfester forlangender om forandring av fraktoverenskomsten ved at den på fraktbrevduplikatet under avsenderens erklæring i henhold til artikkel 21 § 2 setter sitt datostempel.
2. I de i artikkel 21 § 1 lit. d) og e) nevnte tilfelle er det, såfremt det gjelder lett bederelig gods, ikke nødvendig å avvende den i artikkel 21 § 3, annet avsnitt forutsatte skriftlige bekreftelse av telegrammet eller telefonmeddelelsen, hvis disse er tilstrekkelig klare og tydelige og det er utvilsomt at avsendelsesstasjonen har avgitt dem.

Artikkel 22.

Utførelsen av endringene av fraktoverenskomsten.

§ 1. Jernbanen kan ikke vegre sig for å etterkomme de i artikkel 21 § 1, 1ste avsnitt omhandlede ordrer eller forsinke eller forandre dem, undtagen i følgende tilfelle:

- a) når utførelsen ikke lenger er mulig på det tidspunkt da ordrene kommer til den jernbane som skal utføre dem;
- b) når utførelsen er egnet til å bevirke forstyrrelse i den regelmessige drift;

- c) når det dreier sig om forandring av bestemmelsesstasjonen og utførelsen kommer i strid med lover eller reglementer i de deltagende stater, navnlig med hensyn til toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheters forskrifter;
- d) ved en endring av bestemmelsesstasjonen og godsets verdi efter all sannsynlighet ikke dekker de samlede befordringsomkostninger til den nye bestemmelsesstasjon, medmindre disse omkostninger straks blir betalt eller garantert.

I disse tilfelle skal avsenderen så hurtig som mulig underrettes om de hindringer som står i veien for utførelsen av hans ordrer.

Hvis jernbanen ikke kunde forutse disse hindringer på forhånd, bærer avsenderen ansvaret for alle følger som måtte opstå ved at jernbanen har påbegynt utførelsen av hans ordrer.

§ 2. Har avsenderen forlangt at godset skal utleveres på en underveisstasjon, opkreves frakten inntil denne stasjon efter de mellem avsendelsesstasjonen og den nevnte underveisstasjon gjeldende tariffer.

Hvis imidlertid godset allerede har passert vedkommende underveisstasjon, skal frakten beregnes således:

1. til den stasjon hvor sendingen er blitt stoppet, efter de mellem denne stasjon og avsendelsesstasjonen gjeldende tariffer;
2. fra den stasjon hvor sendingen er blitt stoppet til vedkommende underveisstasjon efter de for denne strekning gjeldende tariffer.

Hvis avsenderen har forlangt tilbakesendelse til avsendelsesstasjonen, beregnes frakten:

1. til den stasjon hvor forsendelsen er blitt stoppet, efter de mellem denne stasjon og avsendelsesstasjonen gjeldende tariffer;
2. fra omekspedisjonsstasjonen og til avsendelsesstasjonen, efter de for denne strekning gjeldende tariffer.

Hvis avsenderen har forlangt viderebefordring til en annen stasjon, beregnes frakten:

1. til den stasjon hvor forsendelsen er blitt stoppet, efter de mellem denne stasjon og avsendelsesstasjonen gjeldende tariffer;
2. fra omekspedisjonsstasjonen til den nye bestemmelsesstasjon, efter de mellem de to sistnevnte stasjoner gjeldende tariffer.

§ 3. Jernbanen er berettiget til å kreve refundert de omkostninger som opstår ved utførelsen av de i artikkel 21 § 1 nevnte ordrer, medmindre disse omkostninger er påløpet ved feil fra dens side.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Hvis der opstår forsinkelse underveis eller ved utleveringen på grunn av utførelsen av forlangender om forandring av fraktoverenskomsten, har jernbanen, hvis forsinkelsen ikke skyldes den, rett til å opkreve opholds- og pakkhusleie overensstemmende med tariffene for den tid forsinkelsene varer.
2. Forlangender om forandring av fraktoverenskomsten som under hensyntagen til bestemmelsene i artikkel 5 § 5 ikke kan utføres, blir ikke å ta i betraktning.
3. Hvorvidt avgift skal betales for utførelse av endringer av fraktoverenskomsten samt avgiftens størrelse retter sig efter den internasjonale eller lokale tariff som sendingen var ekspedert efter fra avsendelsesstasjonen. Er avgift foreskrevet i denne tariff, skal den betales av avsenderen på avsendelsesstasjonen samtidig med at forlangendet om endring fremsettes.

Artikkel 23.

Hindringer for befordringen.

§ 1. Når transporten hindres eller avbrytes, tilkommer det jernbanen å avgjøre om det er i avsenderens interesse at han avkreves disposisjonsordre eller om det er hensiktsmessigere efter eget tiltak å befordre godset over en annen befordringsvei. Jernbanen er, medmindre det er den som har skylden, berettiget til å forlange fraktbetaling over den nye befordringsvei og disponerer over de tilsvarende leveringsfrister, selv om disse er lengere enn over den opprinnelige befordringsvei.

§ 2. Hvis ingen annen befordringsvei står åpen, eller hvis fortsettelsen av befordringen av andre grunner ikke er mulig, anmoder jernbanen avsenderen om disposisjonsordre. Jernbanen er dog ikke forpliktet til å innhente disposisjonsordre ved forbigående hindringer som er en følge av de i artikkel 5 § 5 nevnte forhold.

§ 3. Avsenderen kan angi i fraktbrevet sine instruksjoner for det tilfelle at det opstår en hindring for befordringen. Hvis efter jernbanens skjønn disse instruksjoner ikke kan utføres, forlanger jernbanen ny forholdsordre av avsenderen.

§ 4. En avsender som er underrettet om en befordringshindring, kan tre tilbake fra fraktoverenskomsten. Han skal imidlertid, medmindre det er jernbanen som har skylden, efter tilfellets art, enten betale frakten for den allerede tilbakelagte

strekning eller omkostningene ved forberedelsene til befordringen samt alle øvrige i tariffene angitte avgifter.

§ 5. Hvis avsenderen ikke er i besiddelse av fraktbrevduplikatet, kan de instruksjoner han gir, i de i denne artikkel nevnte tilfelle, ikke forandre mottagerens navn eller bestemmelsesstedet.

§ 6. Der efterkommes ikke disposisjoner fra avsenderen når disse ikke sendes gjennom avsendelsesstasjonen.

§ 7. Ifall en avsender, som er blitt underrettet om en befordringshindring, ikke innen rimelig tid avgir disposisjonsordre som lar sig utføre, skal der gâes frem overensstemmende med de bestemmelser som gjelder når det opstår hindringer for utleveringen på den jernbane hvor godset er blitt stoppet.

§ 8. Hvis en befordringshindring bortfaller før avsenderens disposisjonsordre inntreffer, sendes godset til bestemmelsesstasjonen uten å avvente disposisjonsordren og avsenderen underrettes snarest mulig herom.

§ 9. Bestemmelsene i artikkel 22 finner anvendelse på transporter som er utført i henhold til denne artikkel.

Artikkel 24.

Hindringer for utleveringen.

§ 1. Når der opstår hindringer for godsets utlevering, skal bestemmelsesstasjonen uten opphold, ved formidling av avsendelsesstasjonen, underrette avsenderen herom og innhente hans disposisjonsordre. Når anmodning herom er inntatt i fraktbrevet, skal avsenderen underrettes telegrafisk. Avsenderen skal dessuten underrettes direkte skriftlig eller telegrafisk når han har bedt om det i fraktbrevet. Godset hefter for de med underretningen forbundne omkostninger.

Nekter mottageren å motta godset, har avsenderen rett til å disponere over det, selv om han ikke kan forevise fraktbrevduplikatet.

Hvis mottageren, efter først å ha vegret sig for å motta godset, senere erklærer sig beredt til å motta det, skal godset utleveres til ham, medmindre bestemmelsesstasjonen i mellomtiden har mottatt motsatte instruksjoner fra avsenderen. Avsenderen skal straks ved rekommandert brev underrettes om denne utlevering. Godset hefter for de hermed forbundne omkostninger.

Avsenderen kan dessuten forlange i fraktbrevet at godset skal returneres uten videre hvis det opstår en hindring for

utleveringen. Ellers kan godset ikke returneres til avsenderen uten dennes uttrykkelige samtykke.

Hvis ikke tariffene bestemmer noget annet, skal avsenderens instruksjoner gis ved formidling av avsendelsesstasjonen.

§ 2. For alt det som det ikke er truffet bestemmelse om i denne artikkels § 1, og under förbehold av bestemmelsene i artikkel 43, bestemmer de lover og reglementer som gjelder for utleveringsbanen den fremgangsmåte som skal befølges når der oppstår hindringer for utleveringen.

Hvis godset er blitt solgt, skal salgsbeløpet med fradrag av de omkostninger som hvilte på godset, stilles til avsenderens disposisjon. Hvis imidlertid fraktbrevet er blitt innløst, skal nettoutbyttet stilles til disposisjon for mottageren. Hvis det ved salget beholdt beløp er mindre enn omkostningene som hviler på godset, er avsenderen eller, når fraktbrevet er innløst, mottageren pliktig til å betale forskjellen.

§ 3. Bestemmelsene i artikkel 22 finner anvendelse på transporter som er utført i henhold til denne artikkel.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Underretningen til avsenderen skal enten skje i avsendelsesstasjonens offisielle språk eller være avfattet på fransk, tysk eller italiensk.

Hvis det språk som er anvendt ikke er det som benyttes i det land, hvori avsendelsesstasjonen ligger, påhviler det avsenderen å sørge for underretningens oversettelse. Foretas oversettelsen på avsenderens forlangende av nogen av jernbanens tjenestemenn, anses de å gjøre dette på avsenderens vegne. Hvorvidt sådant forlangende kan etterkommes retter sig efter avsendelsesbanens bestemmelser.

2. Når hindring for utleveringen foreligger, kan den avsender, — som i fraktbrevet, overensstemmende med art. 24 § 1, første avsnitt, har anmodet om direkte skriftlig eller telegrafisk underretning herom — sende disposisjonsordre direkte til bestemmelsesstasjonen om at godset:
 - a) skal utleveres på bestemmelsesstasjonen eller på et mellomliggende eller bortenforliggende sted til den i fraktbrevet angitte mottager eller annen person.
 - b) skal sendes tilbake til avsendelsesstasjonen.

Disposisjonsordren må være ledsaget av fraktbrevduplikatet. I dette må avsenderen gjenta og underskrive disposisjonsordren. Har mottageren nektet å motta godset, er det tilstrekkelig at disposisjonsordren er ledsaget av bestemmelsesstasjonens skrivelse om hindringen for utleveringen. Er disposisjonsordren forbundet med en forføining efter art. 21 § 1, lit. f), g) eller h), kan disposisjonsordren bare gis ved formidling gjennom avsendelsesstasjonen.

3. Hvorvidt avgift skal betales for utførelsen av disposisjonsordrene ved hindringer for utleveringen samt avgiftens størrelse retter sig efter den internasjonale eller lokale tariff som sendingen var ekspedert efter fra avsendelsesstasjonen. Er avgift foreskrevet i denne

tariff, skal den betales av avsenderen på avsendelsesstasjonen ved fremsettelsen av disposisjonsordren.

Såfremt avsenderen etter tilleggsbestemmelse nr. 2 retter ordren direkte til bestemmelsesstasjonen og avgift er foreskrevet i den internasjonale eller lokale tariff som sendingen var ekspedert etter til bestemmelsesstasjonen, belastes godset for denne avgift.

Det samme gjelder når avsenderen etter artikkel 24 § 1, fjerde avsnitt har forlangt i fraktbrevet at godset uten videre skal returneres til ham når det opstår hindringer for utleveringen.

Kapitel IV.

Sikkerhet for jernbanens rettigheter.

Artikkel 25.

Jernbanens panterett.

§ 1. Jernbanen har pant i godset for alle de i artikkel 20 angitte krav. Denne panterett vedvarer så lenge godset er i jernbanens verge eller i en tredjemanns som besidder det på dens vegne.

§ 2. Panterettens virkninger retter sig efter den stats lover og reglementer hvor utleveringen finner sted.

Titel III.

Jernbanenes ansvar. Søksmål.

Kapitel I.

Ansvar.

Artikkel 26.

Jernbanenes fellesansvar.

§ 1. Den jernbane som har mottatt godset til befordring med det dertil hørende fraktbrev, er ansvarlig for befordringens utførelse over hele strekningen like til utleveringen.

§ 2. Ved å overta godset med det opprinnelige fraktbrev inntreer hver efterfølgende bane i fraktoverenskomsten i overensstemmelse med de kontraktmessige bestemmelser i fraktbrevet, og overtar de derav følgende forpliktelser, dog med forbehold av de i artikkel 42 § 3 angitte bestemmelser for bestemmelsesbanen.

§ 3. Jernbanens ansvar i henhold til denne overenskomst opphører på den i fraktbrevet angitte bestemmelsesstasjon, selv om avsenderen har angitt et annet bestemmelsessted. Viderebefordringen retter sig efter de innenlandske lover og reglementer.



Artikkel 27.

Answarets omfang.

§ 1. Jernbanen er på de i dette kapitel fastsatte betingelser ansvarlig for forsinket utlevering og for den skade som opstår ved helt eller delvis tap eller ved beskadigelse av godset i tiden fra mottagelsen til befordring og til utlevering har funnet sted.

§ 2. Jernbanen er ved helt eller delvis tap eller ved beskadigelse av godset fritatt for dette ansvar hvis den beviser at skaden er forårsaket ved en feil av den som har rett til å disponere over godset, ved en ordre fra denne hvilken ikke skriver sig fra jernbanens feil, ved godsets naturlige beskaffenhet (indre ødeleggelse, svinn, sedvanlig lekkasje etc.) eller ved force majeure.

§ 3. Jernbanen er likeledes fritatt for ansvar ved forsinket levering, hvis den beviser at forsinkelsen skyldes omstendigheter som den ikke har kunnet undgå eller avhjelpe.

§ 4. Hvis en vognlast som er blitt befordret efter bestemmelsene i denne overenskomst blir ekspedert på nytt uten omlastning efter bestemmelsene i samme overenskomst og godset hele tiden har vært i jernbanens varetekt formodes det, hvis delvis tap eller skade opdages, at dette er skjedd under den siste fraktkontrakts utførelse.

Artikkel 28.

Answarets begrensnng ved skade som kan opstå av visse årsaker.

§ 1. Jernbanen er ikke ansvarlig for skade som skyldes en eller flere av de efternevnte årsaker:

- a) for den med befordring i åpne vogner forbundne fare for gods som befordres på denne måte ifølge tariffens bestemmelser eller efter en med avsenderen inngått overenskomst hvorom anmerkning er inntatt i fraktbrevet;
- b) for den fare som er følgen av manglende eller mangelfull emballasje for gods som ifølge sin natur er utsatt for tap eller beskadigelse når det ikke er emballert;
- c) for den fare som er forbundet med på- eller avlessingen eller med mangelfull lessing av gods som er lesset av avsenderen eller avlesset av mottageren i henhold til tariffbestemmelser eller efter en med avsenderen inngått overenskomst hvorom anmerkning er inntatt i fraktbrevet eller efter overenskomst med mottageren;

- d) for den særlige fare ved helt eller delvis tap eller ved beskadigelse, navnlig ved brudd, rust, indre ødeleggelse, usedvanlig lekkasje, uttørring eller utstrøing, som visse godsslag på grunn av deres naturlige beskaffenhet er utsatt for;
- e) for den fare som er forbundet med at gjenstander som er utelukket fra befordring, allikevel ekspederes med uriktig, unoiaktig eller ufullstendig angivelse eller at gjenstander som kun på visse betingelser mottas til befordring ekspederes med uriktig, unoiaktig eller ufullstendig angivelse eller uten at avsenderen har iaktatt de foreskrevne forsiktighetsregler;
- f) for den særlige fare som er forbundet med befordring av levende dyr;
- g) for de farer som medsendelse av ledsagere med levende dyr eller gods har til hensikt å fjerne, når befordringen av dyrene eller godset, i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst, eller etter tariffene eller etter en med avsenderen inngått overenskomst hvorom anmerkning er inntatt i fraktbrevet, skal foregå under bevoktning.

§ 2. Når en skade efter sakens omstendigheter har kunnet opstå av en eller flere av disse årsaker, formodes dette å være tilfelle inntil den berettigede fører bevis for at det ikke er tilfelle.

Denne formodning gjelder ikke i det i § 1 bokstav a) nevnte tilfelle når det dreier sig om usedvanlig vekttap eller om tap av hele kolli.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Når jernbanen på avsenderens uttrykkelige anmodning leverer presenninger, overtar den ikke derved noget videregående ansvar enn det som påhviler den når gods befordres i åpne vogner uten presenning, selv om godset er av den art som efter tariffens bestemmelser ikke befordres i åpne vogner.

Artikkel 29.

Erstatningens størrelse ved helt eller delvis tap av gods.

Når jernbanen i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst skal yde erstatning for helt eller delvis tap av gods, beregnes erstatningen:

- etter børspris,
- i mangel av sådan, efter gjeldende markedspris,
- i mangel av begge disse priser efter den almindelige verdi, for gods av samme art og kvalitet på avsendelsesstedet på den tid godset blev mottatt til befordring. Dog kan erstatningen,

under forbehold av de i artikkel 34 angitte begrensninger, ikke overstige 100 francs for hvert manglende bruttokilogram.

Hertil kommer dessuten tilbakebetaling av frakt, toll og andre omkostninger som er blitt betalt i anledning av transporten av det tapte gods, uten ytterligere skadeserstatning.

En større erstatning kan bare forlanges overensstemmende med artikkel 35 § 4 i tilfelle av at det er tegnet interesse i avleveringen og etter artikkel 36 når det foreligger forsett eller grov uaktsomhet fra jernbanens side.

Når de beløp som tjener som grunnlag for beregning av erstatningsbeløpet ikke er uttrykt i den stats mynt hvori betalingen kreves, foretas omregning etter kursen på den dag og det sted hvor betalingen foregår.

Artikkel 30.

Formodning om at gods er gått tapt. Når tapt gods gjenfinnes.

§ 1. Når godset ikke er avlevert til mottageren eller stillet til hans disposisjon innen 30 dager etter utløpet av leveringsfristen, beregnet således som i artikkel 11 angitt, kan den berettigede uten ytterligere bevis betrakte det som tapt.

§ 2. Den berettigede kan ved mottagelsen av erstatningen for det bortkomne gods i kvitteringen betinge sig at han straks skal underrettes i tilfelle godset gjenfinnes i løpet av ett år etter utbetalingen av erstatningen.

Den berettigede gis skriftlig bevidnelse for dette forlangende.

§ 3. Innen 30 dager etter mottatt underretning kan den berettigede forlange at godset, efter hans valg, skal utleveres ham på en av stasjonene i befordringsstrekningen mot betaling av frakten fra avsendelsesstasjonen til den stasjon hvor godset utleveres og mot tilbakebetaling av den erstatning han har fått utbetalt, eventuelt fratrukket den frakt som innbefattes i denne erstatning. Hans krav på erstatning for forsinkelse i henhold til artikkel 33 og i tilfelle artikkel 35 § 3 forbeholdes.

§ 4. Hvis det i § 2 nevnte forbehold i kvitteringen ikke er tatt, eller forlangende ikke er gitt innen utløpet av den i henhold til § 3 nevnte frist på 30 dager, eller hvis godset er gjenfunnet senere enn ett år efter erstatningens betaling, disponerer jernbanen over det efter vedkommende stats lover og regler.

Artikkel 31.

Begrensning av ansvaret for vekttap.

§ 1. Jernbanen er ikke ansvarlig for vekttap på gods som efter sin særlige beskaffenhet i almindelighet taper i vekt under

befordringen, uten forsåvidt tapet overstiger de etternevnte spillerum uten hensyn til lengden av befordringsstrekningen:

- a) 2 pct. av vekten for flytende gods eller for varer som mottas i fuktig tilstand samt for følgende gods:

Lakristre,	Ull,
Farvetre, raspet eller malt,	Grønnsaker, friske,
Horn og klover,	Kitt, ferskt,
Hår,	Ben, hele eller malte,
Huder,	Lær,
Avfall av huder,	Fisk, tørret,
Bark,	Røtter,
Tobakksblad, friske,	Såper og tørrede oljer,
Skinne,	Salt,
Frukt, frisk,	Svinebust,
Frukt, tørret eller stekt,	Tobakk, skåret,
Fetevarer,	Sener av dyr.
Humle.	

- b) 1 pct. for alle øvrige tørre varer som likeledes er utsatt for vekttap under befordringen.

§ 2. Den i § 1 i denne artikkel angitte begrensning i ansvaret kan ikke påberopes forsåvidt det bevises at tapet efter omstendighetene ikke er en følge av de årsaker som berettiger til å anta dette spillerum i vekttap.

§ 3. Når flere kolli befordres på ett og samme fraktbrev, beregnes vekttapet for hvert kolli, såfremt dets vekt ved avsendelsen er særskilt angitt i fraktbrevet eller vekten kan fastsettes på annen måte.

§ 4. Ved helt tap av godset foretas intet fradrag for vekttap ved beregning av erstatningen.

§ 5. Bestemmelsene i denne artikkel gjør ingen forandring i bestemmelsene i artikkel 28.

Artikkel 32.

Erstatningens størrelse ved beskadigelse av gods.

Ved beskadigelse skal jernbanen, når man undtar det i artikkel 34 angitte tilfelle, betale den verdiforringelse som godset har lidt, uten ytterligere erstatning. En større erstatning kan bare forlanges overensstemmende med artikkel 35 § 4 i tilfelle av at det er tegnet interesse i avleveringen og efter artikkel 36 når det foreligger forsett eller grov uaktsomhet fra jernbanens side.

Erstatningen kan dog ikke overstige:

- a) hvis hele forsendelsen er blitt verdiforringet på grunn av beskadigelsen, det beløp som vilde ha vært å betale om hele forsendelsen var gått tapt;
- b) hvis kun endel av forsendelsen er blitt verdiforringet på grunn av beskadigelsen, det beløp som vilde ha vært å betale om denne del av forsendelsen var gått tapt.

Artikkel 33.

Erstatningens størrelse ved forsinket levering.

§ 1. Ved overskridelse av leveringsfristen skal jernbanen, hvis den berettigede ikke beviser at tap er opstått på grunn av overskridelsen, betale $\frac{1}{10}$ av frakten for forsinkelse som svarer til $\frac{1}{10}$ av leveringsfristen. Hver påbegynt $\frac{1}{10}$ regnes som en hel $\frac{1}{10}$. Erstatningen utgjør høist halvdel av frakten.

§ 2. Hvis det bevises at et tap er en følge av overskridelsen, ydes det erstatning for dette tap, dog ikke med et høiere beløp enn frakten.

§ 3. De i §§ 1 og 2 i denne artikkel angitte erstatninger ydes ikke ved siden av den erstatning som skal betales ved helt tap av godset.

Ved delvis tap skal de i tilfelle ydes for den del av forsendelsen som ikke er gått tapt.

Ved beskadigelse ydes de i tilfelle ved siden av den i artikkel 32 angitte skadeserstatning.

I intet tilfelle kan den samlede erstatning etter foregående paragrafer 1 og 2 og etter artiklene 29 og 32 utgjøre mere enn den erstatning som vilde ha vært å betale om godset var gått helt tapt.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Leveringsfristen omfatter alltid hele transportstrekningen. Rett til erstatning oppstår derfor bare når den samlede leveringsfrist er overskredet.

Artikkel 34.

Begrensning av erstatningen ved visse tariffer.

Når jernbanen offentliggjør anvendelsen av særskilte befordringsbetingelser (spesial- eller undtagelsestariffer) som inneholder en nedsettelse av den samlede frakt, beregnet etter de almindelige betingelser (almindelige tariffer), kan den fastsette et maksimumsbeløp for den erstatning som skal utbetales den berettigede ved beskadigelse, tap eller forsinkelse.

Når et maksimumsbeløp således er fastsatt i en tariff som kun er anvendt over en del av befordringsstrekningen, kan den bare påberopes, hvis den hendelse som er årsak til erstatning har foregått på denne del av befordringsstrekningen.

Artikkel 35.

Deklarasjon om interesse i avleveringen.

§ 1. For enhver forsendelse kan der tegnes en deklarasjon om interesse i avleveringen, angitt i fraktbrevet således som bestemt i artikkel 6 § 6, k.

Interessebeløpet skal angis i avsendelseslandets mynt, i gullfrancs eller i en annen i tariffene fastsatt myntsort.

§ 2. Der opkreves en tilleggsavgift av $\frac{1}{10}$ pro mille av den angitte sum for hver påbegynt 10 km.

Tariffene kan nedsette avgiften og fastsette at der skal opkreves et minstebeløp.

§ 3. Hvis en deklarasjon om interesse i avleveringen er angitt, kan der ved forsinkelse kreves følgende:

- a) hvis det ikke bevises at tap er opstått på grunn av denne forsinkelse: det dobbelte av de beløp som er bestemt i artikkel 33 § 1 inntil størrelsen av det deklarererte beløp;
- b) hvis det blir tilveiebragt bevis for at tap er opstått på grunn av forsinkelsen, en erstatning inntil størrelsen av den angitte interessedeklarasjon.

Er den angitte interessedeklarasjon lavere enn de i artikkel 33 angitte erstatninger, kan disse forlanges istedenfor de under a) og b) nevnte erstatninger.

§ 4. Ved helt eller delvis tap eller ved beskadigelse av gods som det er tegnet interesse i avleveringen for, kan det forlanges:

- a) den i artiklene 29 og 32 eller eventuelt i artikkel 34 forutsatte erstatning og dessuten
- b) erstatning for den videre skade som bevises inntil størrelsen av det angitte interessebeløp.

§ 5. Foreligger samtidig beskadigelse eller delvis tap av godset og overskridelse av leveringsfristen, blir de beløp som skal ydes efter § 3 og § 4 b) bare betalt inntil størrelsen av det beløp som er angitt som interesse i avleveringen.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Avgiften for interessedeklarasjon beregnes særskilt for hvert takst-avsnitt. Det bestemmes i tariffene hvordan denne avgift skal avrundes. I mangel av sådanne bestemmelser skal avgiften for deklarasjon om interesse i avleveringen avrundes overensstemmende med de regler som gjelder for hvert takstavnitt for avrunding av frakten.

Artikkel 36.

Erstatningens størrelse ved forsett eller grov uaktsomhet fra jernbanens side.

I alle de tilfelle hvor helt eller delvis tap, beskadigelse eller forsinkelse av gods skyldes forsett eller grov uaktsomhet fra jernbanens side, skal den berettigede holdes helt skadesløs for bevist tap inntil det dobbelte av de i artiklene 29, 32, 33, 34 og 35 angitte maksimumsbeløp etter tilfellets art.

Artikkel 37.

Erstatningsbeløpets forrentning.

Forsåvidt beløpet overstiger 10 francs, kan den berettigede forlange 6 pct. renter for et på et fraktbrev ydet erstatningsbeløp.

Disse renter løper fra dagen for den i artikkel 40 angitte reklamasjons fremsettelse, eller, hvis ingen reklamasjon er fremsatt, fra dagen for kravets fremsettelse ved domstolene.

Artikkel 38.

Tilbakebetaling av erstatningsbeløp.

Alle uriktig mottatte erstatningsbeløp skal tilbakebetales. Jernbanen har dessuten i tilfelle av bedrageri, rett til innbetaling av en sum som svarer til det urettmessig betalte beløp, uten at strafferettslige følger derved blir ophevet.

Artikkel 39.

Jernbanens ansvar for sitt personale.

Jernbanen er ansvarlig for det personale som den har i sin tjeneste så vel som for andre personer som den benytter til utførelsen av den befordring som den har overtatt.

Dog blir det jernbanepersonale som på en trafikants forlangende utferdiger fraktbrev, foretar oversettelser eller yder andre tjenester som ikke påhviler jernbanen, å anse som op tredende på vegne av den person hvem disse tjenester ydes.

Almindelig tilleggsbestemmelse.

Hvis den disposisjonsberettigede i strid med de gjeldende bestemmelser har undlatt å levere en oversettelse til et av de språk som den internasjonale overenskomst om befordring av gods på jernbanene forutsetter, anses de av jernbanens tjenestemenn som foretar oversettelsen uten at den berettigede har forlangt det allikevel å gjøre dette på vedkommendes vegne.

Kapitel II.

Reklamasjoner. Søksmål. Fremgangsmåte ved rettstvister og foreldelse av krav som skriver sig fra fraktoverenskomsten.

Artikkel 40.

Reklamasjoner.

§ 1. Reklamasjoner i anledning fraktoverenskomsten skal rettes skriftlig til den i artikkel 42 angitte jernbane.

§ 2. De personer som i henhold til artikkel 41 er berettiget til å anlegge søksmål mot jernbanen, har også rett til å fremsette reklamasjoner.

§ 3. Når reklamasjonen fremsettes av avsenderen, må han fremlegge fraktbrevduplikatet. Når reklamasjonen fremsettes av mottageren, må han fremlegge fraktbrevet, hvis det er overlevert ham.

§ 4. Fraktbrevet, fraktbrevduplikatet og de øvrige dokumenter som den berettigede ønsker å vedlegge sin reklamasjon, skal fremlegges i original eller i avskrift, som må være behørig bekreftet hvis jernbanen forlanger det.

Ved den endelige avgjørelse av reklamasjonen kan jernbanen forlange fremlagt i original: fraktbrev, fraktbrevduplikat eller etterkravsseddel for å anføre avgjørelsen på disse.

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Krav på tilbakebetaling av frakt skal begrunnes. De skal være ledsaget av
 1. fraktbrevet når det gjelder beløp som er betalt av mottageren
 2. av fraktbrevduplikatet og i tilfelle den i henhold til artikkel 17 § 5 utstedte omkostningsregning, når det gjelder beløp som er betalt av avsenderen.

Disse bilag skal innsendes i original eller i avskrift, som skal være behørig bekreftet hvis jernbanen forlanger det. Ved den endelige avgjørelse av reklamasjonen skal fraktbrevet, fraktbrevduplikatet eller omkostningsregningen forevises i original hvis de bare har vært innlevert i avskrift. Videre skal der medsendes mulige andre dokumenter, som kan godtgjøre kravenes berettigelse.

2. Krav på erstatning for helt eller delvis tap eller beskadigelse skal dessuten være ledsaget av opgave over godsets verdi (navnlig innkjøpsfaktura).
3. Krav som fremsettes av andre enn de personer som i henhold til artikkel 41 er berettiget til det, skal være ledsaget av en erklæring på særskilt blad hvori den berettigede samtykker i at beløpet utbetales til reklamanten. Denne erklæring, hvis underskrift skal være bekreftet dersom jernbanen forlanger det, skal være overensstemmende med lovbestemmelsene i den stat som den jernbane der har med behandlingen av kravet å gjøre hører under. Erklæringen beholdes av jernbanen.

Artikkel 41.

Personer som kan anlegge søksmål mot jernbanen.

§ 1. Søksmål i anledning tilbakebetaling av beløp som er blitt betalt i henhold til fraktoverenskomsten, tilkommer bare den som har betalt beløpet.

§ 2. Søksmål i anledning etterkrav, jfr. artikkel 19, tilkommer bare avsenderen.

§ 3. De øvrige søksmål mot jernbanen som skriver sig fra fraktoverenskomsten, tilkommer:

avsenderen, så lenge han ifølge artikkel 21 har rett til å forandre fraktoverenskomsten;

mottageren, fra det øieblikk han har mottatt fraktbrevet eller har gjort de rettigheter gjeldende som han tilkommer i henhold til fraktoverenskomstens artikkel 16 § 3.

For å anlegge søksmål må avsenderen tilveiebringe fraktdokumentet. Er han ikke i stand til det, kan han bare sak-søke jernbanen med mottagerens samtykke eller hvis han fører bevis for at mottageren har nektet å motta godset.

Artikkel 42.

Jernbaner mot hvilke søksmål kan anlegges. Kompetanse.

§ 1. Søksmål om tilbakebetaling av beløp som er blitt betalt i henhold til fraktoverenskomsten, kan bare gjøres gjeldende enten mot den jernbane som har mottatt beløpet, eller mot den jernbane som det for meget erlagte beløp er blitt opkrevet for.

§ 2. Søksmål i anledning etterkrav, artikkel 19, kan bare gjøres gjeldende mot avsendelsesbanen.

§ 3. De øvrige søksmål som skriver sig fra fraktoverenskomsten, kan bare gjøres gjeldende mot avsendelsesbanen, bestemmelsesbanen eller mot den jernbane på hvis strekning den hendelse som begrunner søksmålet er foregått.

Selv om bestemmelsesbanen ikke har mottatt godset, kan den allikevel saksøkes.

Saksøkeren har valget mellom de nevnte jernbaner; valgretten opphører når saken er anlagt.

§ 4. Søksmålet kan bare anlegges ved de kompetente domstoler i den stat som den saksøkte jernbane tilhører, medmindre statsoverenskomster eller konsesjoner bestemmer noget annet.

Driver et foretagende flere selvstendige linjer i forskjellige stater, betraktes enhver av disse linjer som særskilte jernbaner med hensyn til anvendelsen av denne paragraf.

§ 5. Søksmål kan gjøres gjeldende mot andre enn de i §§ 1, 2 og 3 angitte baner når det fremkommer som kontraksøksmål eller som innsigelser og hovedsøksmålet grunner sig på samme fraktoverenskomst.

§ 6. Denne artikkels bestemmelser finner ingen anvendelse på jernbanenes innbyrdes regress, hvilket er fastsatt i kapitel III under denne tittel.

Artikkel 43.

Konstatering av delvis tap eller beskadigelse av gods.

§ 1. Når delvis tap eller beskadigelse av gods opdages eller formodes av jernbanen eller påstås av den berettigede, skal jernbanen uten opphold og om mulig under overvær av den berettigede opta en protokoll for å fastslå godsets tilstand og vekt samt om mulig også skadens størrelse, årsak og tidspunktet for skadens inntredelse.

Den berettigede skal på forlangende utleveres gratis en avskrift av protokollen.

§ 2. Når den berettigede ikke anerkjenner protokollens anførsler, kan han forlange at godsets tilstand og om nødvendig også vekten, likeså skadens årsak og størrelse rettslig fastsettes overensstemmende med lover og reglementer i den stat hvor den rettslige fastsettelse finner sted.

Artikkel 44.

Bortfall av krav overfor jernbanen efter fraktoverenskomsten.

§ 1. Med godsets mottagelse bortfaller alle fra fraktoverenskomsten stammende krav på jernbanen.

§ 2. Dog bortfaller ikke krav:

1. hvis den berettigede skaffer bevis for at skaden skyldes forsett eller grov uaktksomhet fra jernbanens side;

2. for forsinket levering når de innen en frist av 30 dager, avleveringsdagen ikke medregnet, fremsettes til en av de i artikkel 42 § 3 angitte jernbaner;

3. for delvis tap eller beskadigelse:

- a) hvis tapet eller beskadigelsen før godsets mottagelse av den berettigede er konstatert overensstemmende med artikkel 43;
- b) hvis den fastsettelse som skulde ha vært foretatt i henhold til artikkel 43, er blitt undlatt ved en feil fra jernbanens side;

- c) hvis gods som er ekspedert som vognlast efter bestemmelsene i denne overenskomst er blitt ekspedert på nytt overensstemmende med artikkel 27 § 4 og delvis tap eller beskadigelse er blitt konstatert ved utleveringen til den siste mottager;

4. for skade som ikke er utvendig kjennelig og som først fastslåes efter godsets mottagelse, på betingelse av:

- a) at jernbanen like overfor den berettigede ikke har tilbudt sig å fastslå dets tilstand på bestemmelsesstasjonen;
- b) at der straks efter skadens opdagelse og senest 7 dager efter godsets mottagelse forlanges at jernbanen skal fastslå skaden overensstemmende med artikkel 43;
- c) at den berettigede beviser at skaden er skjedd i tiden mellem godsets innlevering til befordring og dets utlevering;

5. på tilbakebetaling av ydede beløp eller etterkrav, jfr. artikkel 19.

§ 3. Selv om den berettigede har mottatt fraktbrevet og betalt frakten, kan han nekte å motta godset, så lenge hans krav om å få fastslått en av ham påberopt skade ikke er tatt til følge.

Forbehold som han har tatt ved godsets mottagelse er uten betydning, medmindre de er godtatt av jernbanen.

§ 4. Hvis enkelte av de kolli som er angitt i fraktbrevet mangler ved utleveringen, kan den berettigede i den i § 1 i artikkel 16 fastsatte kvittering angi at disse kolli, som skal nøiaktig betegnes, ikke er blitt ham utlevert.

Artikkel 45.

Foreldelse av krav vedrørende fraktoverenskomsten.

§ 1. Krav vedrørende fraktoverenskomsten foreldes efter ett års forløp når det skyldige beløp ikke allerede er blitt fastslått ved erkjennelse, forlik eller dom.

Foreldelsesfristen utgjør dog 3 år, hvis det dreier sig om:

- a) krav fra avsenderen vedrørende utbetaling av et etterkrav som jernbanen har innkassert hos mottageren;
- b) krav fra avsenderen om utbetaling av overskudd ved salg foretatt av jernbanen;
- c) krav vedrørende skade som er forårsaket ved forsett;
- d) krav vedrørende det i artikkel 38 angitte tilfelle av bedrageri.

§ 2. Foreldelsen løper:

- a) ved erstatningskrav for delvis tap, beskadigelse eller forsinket levering:
fra den dag avleveringen fant sted;
 - b) ved erstatningskrav for helt tap:
fra den 30te dag etter leveringsfristens utløp;
 - c) ved krav på betaling eller tilbakebetaling av frakt, ekstraavgifter, frakttillegg eller på beriktigelser ved uriktig anvendelse av tariffen eller ved regnefeil:
fra den dag frakten, ekstraavgifter eller frakttillegg blev betalt eller, hvis ingen betaling har funnet sted, fra godsets innleveringsdag;
for krav vedkommende betaling av beløp ved hjelp av frankaturnota:
fra dagen for frankaturnotaens oppgjør med avsenderen;
for krav fra jernbanens side på tilbakebetaling av beløp som er blitt betalt av mottageren istedenfor av avsenderen eller omvendt og som jernbanen er pliktig til å refundere den berettigede:
fra den dag beløpet blev refundert;
 - d) ved krav vedrørende etterkrav, jfr. artikkel 19:
fra den 42de dag etter utløpet av leveringsfristen;
 - e) ved krav på utbetaling av salgsoverskudd:
fra salgsdagen;
 - f) ved krav på betaling av en av tollvesenet forlangt tilleggsavgift:
fra den dag da tollvesenet har fremsatt sitt forlangende.
- Den dag som er angitt som utgangspunkt for foreldelsen medregnes ikke i fristen.

§ 3. Når en skriftlig reklamasjon er innlevert til jernbanen overensstemmende med artikkel 40, avbrytes foreldelsen. Foreldelsen begynner atter å løpe fra den dag jernbanen skriftlig har avslått reklamasjonen og tilbakelevert de med reklamasjonen innsendte bilag. Beviset for mottagelsen av reklamasjonen eller for svaret på denne og tilbakeleveringen av bilagene påhviler den som påberoper sig disse fakta.

Ytterligere reklamasjoner vedkommende samme krav stanser ikke foreldelsen.

§ 4. Under forbehold av de foranstående bestemmelser gjelder for utsettelse og avbrytelse av foreldelsen lover og reglementer i det land hvor kravet er innlevert.

Artikkel 46.

Forbud mot å gjøre bortfalte eller foreldede krav gjeldende.

Fordringer som er bortfalt eller foreldet i henhold til artiklene 44 og 45 kan ikke gjøres gjeldende i form av kontrasøksmål eller innsigelse.

Kapitel III.

Avregning. Jernbanenes innbyrdes regress.

Artikkel 47.

Avregning mellom jernbanene.

§ 1. Enhver jernbane som ved innlevering eller avlevering av gods har innkassert frakt eller andre fra fraktoverenskomsten stammende fordringer, er forpliktet til å betale de deltagende jernbaner deres tilkommende andel av disse frakter og fordringer.

§ 2. Godsets overlevering fra en jernbane til en etterfølgende hjemler førstnevnte bane rett til straks å belaste sistnevnte for frakter og fordringer som på tidspunktet for godsets overlevering overensstemmende med fraktbrevet hviler på godset, under forbehold av endelig avregning overensstemmende med denne artikkels § 1.

§ 3. Avsendelsesbanen er, med forbehold av dens rettigheter overfor avsenderen, ansvarlig for frakter og andre omkostninger som den ikke har opkrevet, enskjønt avsenderen i henhold til fraktbrevet hadde overtatt dem for sin regning.

§ 4. Avleverer bestemmelsesbanen godset uten ved utleveringen å innkassere frakt og andre avgifter hvormed det var belastet, er den ansvarlig for disse beløp under forbehold av dens rettigheter overfor mottageren.

Artikkel 48.

Regress i tilfelle av erstatning for helt eller delvis tap eller beskadigelse.

§ 1. Har en jernbane, i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst, betalt erstatning for helt eller delvis tap eller beskadigelse, har den rett til regress hos de andre jernbaner som har deltatt i transporten, overensstemmende med følgende bestemmelser:

- a) den jernbane som har forårsaket skaden, er ene ansvarlig derfor;

- b) når skaden skyldes flere jernbaner, er enhver av dem ansvarlig for den skade den har forårsaket. Hvis en sådan adskillelse i det foreliggende tilfelle er umulig, fordeles erstatningen mellom dem efter de under c) angitte prinsipper;
- c) hvis det ikke lar sig påvise at en eller flere baner har forårsaket skaden, deles erstatningen mellom alle de i befordringen deltagende baner, med undtagelse av de som kan bevise at skaden ikke er forårsaket på deres linjer. Fordelingen foretas i forhold til antall tariffkilometer.

§ 2. I tilfelle av en av disse jernbaners insolvens fordeles den på denne bane fallende andel som ikke er betalt, mellom de øvrige i befordringen deltagende baner i forhold til antall tariffkilometer.

Artikkel 49.

Regress i tilfelle av erstatning for forsinket levering.

§ 1. Bestemmelsene i artikkel 48 finner også anvendelse ved erstatning for forsinkelse. Opstod forsinkelsen av uregelmessigheter som er blitt konstatert på flere jernbaner, fordeles erstatningen mellom disse jernbaner i forhold til varigheten av de på de respektive strekninger inntrufne forsinkelser.

§ 2. De i artikkel 11 i denne overenskomst fastsatte leveringsfrister deles mellom de i transporten deltagende jernbaner på følgende måte:

1. Mellom to nabobaner:
 - a) ekspedisjonsfristen deles likt;
 - b) befordringsfristen deles i forhold til det antall tariffkilometer som faller på hver av de to baner.
2. Mellom tre eller flere baner:
 - a) av ekspedisjonsfristen tildeles den første og den siste bane hver forlods 12 timer for fraktgods og 6 timer for ilgods;
 - b) resten av ekspedisjonsfristen og en tredjedel av befordringsfristen deles i like deler mellom alle de deltagende baner;
 - c) de andre tredjedeler av befordringsfristen fordeles i forhold til det antall tariffkilometer som faller på hver av disse jernbaner.

§ 3. De tilleggsfrister som en jernbane har rett til å beregne, tildeles denne jernbane.

§ 4. Tiden mellom godsets innlevering til befordring og leveringsfristens begynnelse tildeles utelukkende avsendelsesbanen.

§ 5. Den ovenfor omhandlede fordeling kommer bare i betraktning når leveringsfristen ikke i sin helhet er overholdt.

Artikkel 50.

Fremgangsmåte i regresstilfelle.

§ 1. En jernbane som der er søkt regress hos i henhold til artiklene 48 og 49, er ikke berettiget til å bestride rettmessigheten av den av den regressøkende bane foretatte utbetaling når erstatningen er blitt fastsatt ved rettslig avgjørelse efter at rettssaken behørig er blitt den forkynt og den er gitt anledning til å intervenere i rettssaken. Dommeren i hovedsaken bestemmer, efter sakens omstendigheter, fristene for forkynnelsen og for intervensjonen.

§ 2. Den regressøkende jernbane skal i en og samme rettssak saksøke alle de deltagende baner som den ikke mindelig er kommet til enighet med, i motsatt fall fortapes retten til regress hos de som ikke er saksøkt.

§ 3. Dommeren avgjør i en og samme dom alle de regressaker som er forelagt ham.

§ 4. De saksøkte jernbaner kan ikke på ny søke regress.

§ 5. Det er ikke tillatt å forbinde en regressak med en erstatningssak.

Artikkel 51.

Kompetanse i regressaker.

§ 1. Kun domstolen på det sted hvor den jernbane som der søkes regress hos, har sitt domicil, er kompetent i regressaker.

§ 2. Når sak skal anlegges mot flere baner, har den saksøkende jernbane rett til å velge blandt de i henhold til foregående paragraf kompetente domstoler.

Artikkel 52.

Særskilte avtaler om regress.

Jernbanenes rett til å treffe særskilte avtaler med hensyn til regress både på forhånd og i de enkelte foreliggende tilfelle, forblir uberørt.

T i t e l IV.

Forskjellige bestemmelser.

Artikkel 53.

Anvendelse av den innenlandske rett.

I mangel av bestemmelser i denne overenskomst anvendes de i hver stat for befordring gjeldende lover og reglementer.

Artikkel 54.

Almindelige rettergangsregler.

For alle tvistigheter som foranlediges av transporter som kommer inn under denne overenskomst befulges den kompetente domstols rettergangsregler, forsåvidt der ikke i denne overenskomst er inntatt motsatte bestemmelser.

Artikkel 55.

Fullbyrdelse av dommer. Beslagleggelser og garantier.

§ 1. Hvad enten innstevnte er møtt eller uteblitt under saken, kan de dommer som er avsagt av den kompetente domstol i henhold til bestemmelsene i denne overenskomst og som har opnådd eksekusjonskraft efter de for denne domstol gjeldende lover, fullbyrdes i hver av de andre kontraherende stater, så snart de i disse stater foreskrevne formaliteter er opfylt. En prøvelse av dommens realitet er ikke tillatt.

Denne bestemmelse finner ikke anvendelse på kjennelser som bare har en foreløbig eksekusjonskraft, heller ikke for de deler av en dom hvorigjennem saksøkeren idømmes en ytterligere erstatning utover prosessomkostningene fordi saken er gått ham imot.

§ 2. Krav som stammer fra den internasjonale befordring og som en jernbane har på en annen jernbane som ikke tilhører den samme stat som den første, kan bare belegges med arrest eller gjøres til gjenstand for utlegg i henhold til en dom avsagt av en domstol i den stat hvorunder den fordringsberettigede jernbane hører.

§ 3. En jernbanes rullende materiell, herunder innbefattet alle rørlige gjenstander som tilhører jernbanen og befinner sig i materiellet, kan bare belegges med arrest eller gjøres til gjenstand for utlegg på en annen stats territorium enn det hvortil vedkommende jernbane hører når det skjer i henhold til dom avsagt av en domstol i sistnevnte stat.

§ 4. Garanti for prosessomkostninger kan ikke fordres i rettssaker som anlegges på grunnlag av en internasjonal frakt-overenskomst.

Artikkel 56.

Myntenhet. Kurser for omregning og mottagelse av utenlandsk mynt.

§ 1. Med de i denne overenskomst eller i dens bilag angitte beløp i francs er ment gullfrancs svarende til 10/31 gram og 0,900 finhet.

§ 2. Jernbanen skal ved opslag ved luker eller på annen egnet måte bekjentgjøre de kurser hvorefter den omregner de i fremmed valuta uttrykte frakter, etterkrav, ekstraavgifter og andre beløp som blir betalt i innenlandsk mynt (omregningskurser).

§ 3. Likeså skal en jernbane som mottar utenlandsk mynt som betaling, bekjentgjøre de kurser etter hvilke den mottas (mottagelseskurser).

Almindelige tilleggsbestemmelser.

1. Omregningen av gullfrancs til vedkommende lands mynt foretas overensstemmende med jernbanens bestemmelser.
2. Når det ved utførelsen av fraktoverenskomsten eller andre forpliktelser som følger av den, er nødvendig å foreta omregning av en myntsort, skjer dette etter de kurser som fastsettes av den jernbane der skal foreta omregningen. Disse kurser skal være bekjentgjort ved opslag ved luker eller på annen egnet måte. For omregningen brukes den for omregningsdagen fastsatte kurs.

Artikkel 57.

Centralbyrå for den internasjonale jernbanebefordring.

§ 1. For å lette og sikre utførelsen av denne overenskomst er der opprettet et centralbyrå for den internasjonale jernbanebefordring, hvis oppgave er:

- a) å motta meddelelser fra enhver av de kontraherende stater og enhver av de deltagende jernbaner og bringe dem til de andre staters og jernbaners kunnskap;
- b) å samle, ordne og offentliggjøre opplysninger av enhver art som har betydning for den internasjonale transporttjeneste;
- c) på partenes forlangende å avsi voldgiftskjennelser i tvistigheter som måtte opstå mellom jernbanene;
- d) å lette det finansielle mellomværende som opstår mellom de forskjellige jernbaner som følge av den internasjonale befordring samt opkrevingen av udekkede fordringer, og med dette mål for øie å skape sikkerhet i banenes gjensidige forhold;
- e) å behandle forslag til forandringer i denne overenskomst og, når grunn dertil foreligger, foreslå avholdelse av konferanser, jfr. artikkel 60.

§ 2. Et særskilt reglement som utgjør bilag V til denne overenskomst bestemmer setet for og sammensetningen og

organisasjonen av dette centralbyrå, så vel som dets virkemidler. Dette reglement og de i dette ved avtaler mellom samtlige kontraherende stater foretatte endringer har samme gyldighet og varighet som overenskomsten.

Artikkel 58.

Liste over de linjer som er tilsluttet overenskomsten.

§ 1. Det i artikkel 57 omhandlede centralbyrå skal opstille og holde à jour liste over de linjer som er tilsluttet denne overenskomst. I denne hensikt mottar det fra de kontraherende stater meddelelser om optagelse eller utslettelse i listen av linjer tilhørende en jernbane eller et av de i artikkel 2 angitte foretagender.

§ 2. En ny linje inntreer i den internasjonale befordrings-tjeneste først en måned efter datoen av centralbyråets meddelelse til de andre stater om dens optagelse.

§ 3. Utslettelse av en linje foretas av centralbyrået såsnart den kontraherende stat, efter hvis anmodning den er optatt i listen, har meddelt at linjen ikke lenger er i stand til å opfylle de forpliktelser som er pålagt ved overenskomsten.

§ 4. Den blotte mottagelse av centralbyråets meddelelse om en linjes utslettelse gir enhver jernbane rett til straks å avbryte alle av den internasjonale befordring følgende forbindelser med vedkommende linje, undtagen forsåvidt angår transporter som er underveis, hvilke skal føres fullstendig til ende.

Artikkel 59.

Optagelse av nye stater.

§ 1. En stat som ikke er tilsluttet den internasjonale overenskomst, men som ønsker optagelse, sender sin ansøking til den sveitsiske regjering, som meddeler den til alle deltagende stater og sender med en utredning fra centralbyrået angående den ansøkende stats forhold med hensyn til den internasjonale befordring.

§ 2. Hvis ikke innen en frist av seks måneder efter avsendelsen av denne meddelelse minst to stater har meddelt den sveitsiske regjering sin innsigelse er ansøkingen rettsbindende antatt. Den sveitsiske regjering underretter den ansøkende stat og alle de kontraherende stater herom.

I motsatt fall meddeler den sveitsiske regjering alle disse stater og den ansøkende stat at prøvelsen av ansøkingen utstår.

§ 3. Enhver tilslutning trer først i kraft en måned efter datoen for den sveitsiske regjerings meddelelse.

Artikkel 60.

Overenskomstens revisjon.

§ 1. De kontraherende staters utsendinger møtes etter innkallelse av den sveitsiske regjering til revisjon av overenskomsten senest 5 år etter at de på siste konferanse besluttede endringer blev satt i kraft.

Hvis minst en tredjedel av de kontraherende stater forlanger det, skal konferansen avholdes på et tidligere tidspunkt.

§ 2. Ikrafttreddelsen av den nye overenskomst som er blitt utarbeidet av en revisjonskonferanse medfører at den gamle overenskomst opheves også overfor de deltagende stater som ikke har ratifisert den nye overenskomst.

§ 3. For å holde bilag I å jour opprettes en sakkyndig kommisjon, hvis organisasjon og virksomhet omhandles i et reglement som danner bilag VI til denne overenskomst. Kommisjonens beslutninger meddeles uopholdelig de kontraherende staters regjeringer ved formidling av centralbyrået. De ansees som vedtatte hvis ikke innen en frist av to måneder regnet fra meddelelsesdagen minst to regjeringer har gjort innsigelse. De trer i kraft den første dag i den tredje måned etter den måned i hvilken centralbyrået har gjort de kontraherende staters regjeringer bekjent med deres antagelse. Centralbyrået angir ved beslutningenes meddelelse dagen for deres ikrafttredelse.

Artikkel 61.

Særskilte bestemmelser for visse transporters. Tilleggsbestemmelser.

§ 1. For befordringen av privatvogner gjelder bestemmelsene i bilag VII.

§ 2. For befordringen av ekspressgods kan jernbanene ved å opta tilsvarende forskrifter i sine tariffer treffe avtale om befordringsbestemmelser som stemmer overens med bilag VIII.

§ 3. For etternevnte transporters kan to eller flere av de kontraherende stater ved særoverenskomster, eller jernbaner ved å opta tilsvarende forskrifter i sine tariffer, treffe avtale om bestemte befordringsbestemmelser som kan avvike fra denne overenskomst. Navnlig kan det for disse transporters treffes avtale om bruken av et annet fraktdokument enn det fraktbrev som er inntatt i bilag II til denne overenskomst:

1. Sendinger som sendes med ordrefraktbrev.
2. Sendinger som bare kan utleveres mot overleveringen av fraktbrevduplikatet.

3. Aviser.
4. Sendinger som er bestemt for messer og utstillinger.
5. Tomme og lastede beholdere.
6. Lessemidler så vel som midler til beskyttelse av godset mot varme og kulde.

§ 4. Tilleggsbestemmelser som enkelte kontraherende stater eller enkelte deltagende jernbaner anser tjenlig å utgi til overenskomstens utførelse, skal meddeles centralbyrået.

De avtaler som er sluttet om disse bestemmelsers antagelse kan settes i kraft på de jernbaner som har antatt dem, i de former som er foreskrevet i hver stats lover og reglementer; de kan dog ikke forandre den internasjonale overenskomsts bestemmelser.

Deres ikrafttredelse skal meddeles centralbyrået.

Artikkel 62.

Varigheten av de ved tilslutning til overenskomsten inngåtte forpliktelser.

§ 1. Denne overenskomsts varighet er uinnskrenket. Dog kan enhver av de kontraherende stater tre tilbake på de nedenangførte betingelser:

Den første tilslutning er bindende inntil den 31 desember i det femte år efter denne overenskomsts ikrafttredelse. Enhver stat som efter utløpet av denne frist ønsker å tre tilbake, skal minst ett år i forveien meddele denne sin hensikt til den sveitsiske regjering, som underretter alle de kontraherende stater herom.

I mangel av opsigelse innen den nevnte frist, prolongeres overenskomsten med full rettsvirkning i nye tre år og således videre, tre år ad gangen, forsåvidt den ikke opsies minst ett år før den 31 desember i treårsperiodens siste år.

§ 2. For de nye stater som optas under den femårige periode eller i en av treårsperiodene, er overenskomsten bindende ut denne periode og derpå den følgende periode, forsåvidt de ikke minst 1 år før utløpet av en av disse har tilkjennegitt sin tilbaketredelse.

Artikkel 63.

Ratifikasjon.

Denne overenskomst skal ratifiseres og ratifikasjonsdokumentene deponeres såsnart som mulig hos den sveitsiske regjering.

Når 15 stater har ratifisert overenskomsten, kan den sveitsiske regjering sette sig i forbindelse med de deltagende regjeringer for sammen med dem å undersøke muligheten av å sette overenskomsten i kraft.

Artikkel 64.

Overenskomstens tekst. Offisielle oversettelser.

Denne overenskomst er, overensstemmende med diplomatisk skikk og bruk, avsluttet og undertegnet i det franske språk.

Den franske tekst er vedføiet en tysk og en italiensk tekst, som gjelder som offisielle oversettelser.

Ved uoverensstemmelser er den franske tekst den avgjørende.

Titel V.

Overgangsbestemmelser.

Artikkel 65.

Da verdien av de myntsorter som brukes i de forskjellige stater er utsatt for hurtige forandringer, og da enkelte stater av økonomiske eller finansielle grunner kan bli nødt til å ta forholdsregler som kan volde vanskeligheter ved anvendelsen av bestemmelsene i Titel III, kapitel III i denne overenskomst, kan enhver stat ved bestemmelser i tariffene eller ved bestemmelser fra vedkommende statsmyndighet i form av almindelige eller særlige bemyndigelser til jernbaneforvaltningene forandre bestemmelsene i artiklene 17, 19 og 21 i overenskomsten ved å foreskrive:

1. a) at forsendelsene fra vedkommende stat bare mottas med frakt betalt til dens grenser;

b) at forsendelsene ved inngangen til vedkommende stat ikke kan være belagt med nogen som helst omkostninger, eller at forsendelsene til denne stat ikke kan frankeres ved avsendelsen lenger enn til dens grense;

c) at frakten for forsendelser i transitt over vedkommende stat skal betales enten i avsendelseslandet eller i bestemmelseslandet, således som bestemt ved avtale mellom disse;

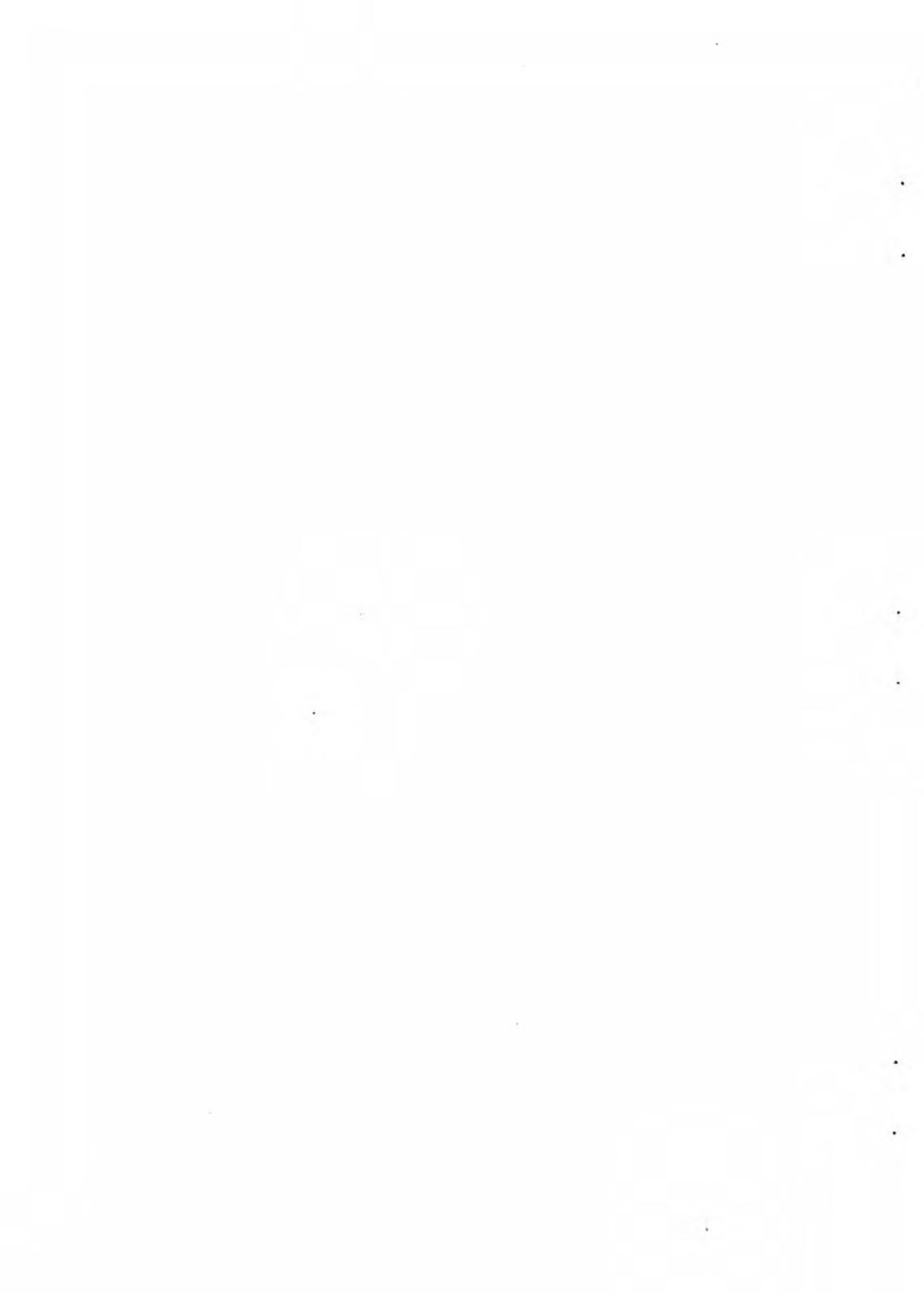
2. at transporter som benytter vedkommende stats linjer ikke kan være belagt med etterkrav og at forskudd ikke er tillatt;

3. at det ikke er tillatt avsenderen å forandre frakt-overenskomsten forsåvidt angår frankeringen og etterkravet,

De forholdsregler som blir tatt overensstemmende med denne artikkel skal meddeles centralbyrået i Bern. De trer i kraft tidligst efter utløpet av 8 dager regnet fra den dag centralbyrået har sendt meddelelser om dette til de øvrige stater. De sendinger som er underveis berøres ikke av disse forholdsregler.

Til bekreftelse herav har de ovennevnte staters befullmektigede og de delegerte fra regjeringskommissjonen for Saarområdet undertegnet nærværende overenskomst.

Utferdiget i Roma den 23 november 1933 i 2 eksemplarer hvorav det ene skal opbevares i kongeriket Italias utenriksdepartements arkiv og det annet av den italienske regjering sendes til den sveitsiske regjering for å opbevares i den nevnte regjerings arkiv. En bekreftet kopi av denne overenskomst skal av den italienske regjering sendes til alle de stater som var representert på konferansen samt til den portugisiske regjering.



Bilag I.

(Artikkel 3 pkt. 4 og artikkel 4).

Bilag I.

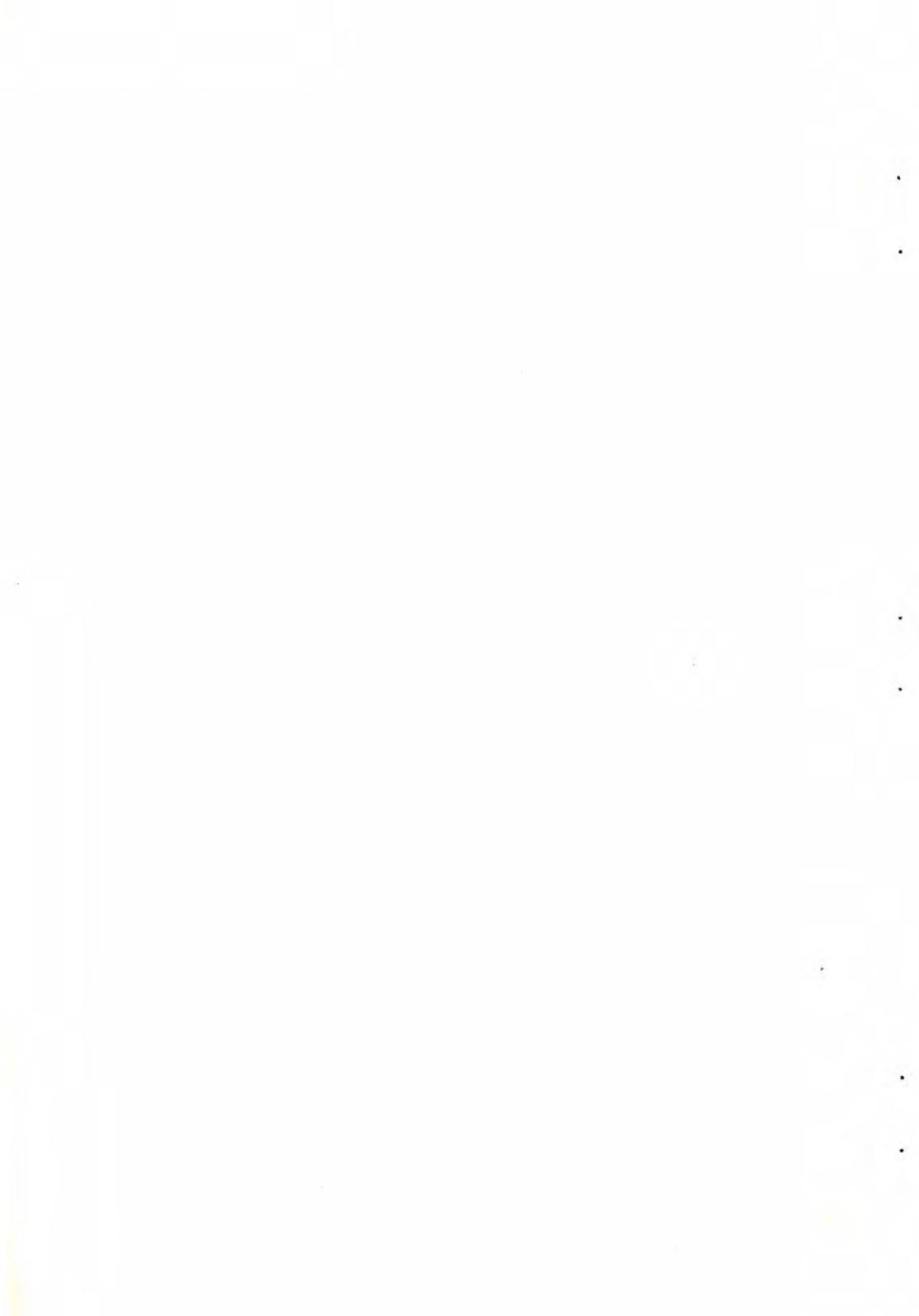
Bestemmelser vedrørende de gjenstander som på særskilte betingelser mottas til befordring.

«Anlage I

Vorschriften über die nur bedingungsweise zur Beförderung zugelassenen Gegenstände».

Dette bilag er tilstillet samtrafikkstasjonene og andre vedkommende på tysk uten norsk oversettelse.

Forøvrig henvises til T. T.-cirk. nr. 143/1938 side 3.





Tollbehandlings på stasjon
Zollbehandlung auf Bahnhof
Dédouanement en gare de

Til
An
M

Expédition
à destination de

Expéditeur
Abgefertigt
über
via

Internasjonal jernbanetransport.
Internationaler Eisenbahntransport. Transport international par chemins de fer.
Fraktbrev-duplikat¹⁾. Frachtbrief-doppel¹⁾. Duplicata de la lettre de voiture¹⁾.
Fraktgods. - Frachtgut. - Petite vitesse.

Angivelse av de omkostninger som overtas av avsenderen (frankaturmerkning).
Angabe der vom Absender übernommenen Kosten (Frankaturvermerk).
Designation des frais que l'expéditeur prend à sa charge

Tariffer og ruteforskrift som ønskes anvendt
Ausgewählte Tarife und Wegvorschrift
Tarifs et itinéraires réclamés

Erklæring angående behandlingen av toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheter. Angivelse av vedlagte bilag. Antall og beskrivelse
Erklärung über die Behandlung durch die Zoll-, Steuer-, Finanz-, Polizei- oder andere Verwaltungsbehörden. Bescheinigung der Beilagen. Erwähne Bezeichnung eines Bevollmächtigten.
Déclaration pour l'accomplissement des formalités de douane, d'accrois, fiscales, de police ou d'autres autorités administratives. Indication des pièces jointes, Nombre et description des plombs de douane. Désignation éventuelle d'un mandataire. Autres déclarations prévues par les lois ou règlements.

Interesse i avleveringen
Interesse an der Lieferung
Intérêt à la livraison

Med bokstaver - in Buchstaben - en toutes lettres

Interesse i avleveringen
Interesse an der Lieferung
Intérêt à la livraison

Med bokstaver - in Buchstaben - en toutes lettres

Forskudd, etterkrav
Barvorschuss, Nachnahme
Débours, Remboursement

Spesifikasjon
Einselnachweis
Détail

Forskudd
Barvorschuss
Débours

Efterkrav
Nachnahme
Remboursement

Forskudd, etterkrav
Barvorschuss, Nachnahme
Débours, Remboursement

Spesifikasjon
Einselnachweis
Détail

Forskudd
Barvorschuss
Débours

Efterkrav
Nachnahme
Remboursement

Avsenderens fornavn og navn samt adresse:
Vorname und Name sowie Anschrift des Absenders
Nom, prénom et adresse de l'expéditeur:

Avsenderens fornavn og navn samt adresse:
Vorname und Name sowie Anschrift des Absenders
Nom, prénom et adresse de l'expéditeur:

Avsendelsesstasjonens stempel
Stempel der Versandstation
Timbre de la gare expéditrice

Veiestempel
Wegestempel
Timbre de pesage

Bestemmellesstasjonens stempel
Stempel der Bestimmungsstation
Timbre de la gare destinataire

Avsendelsesstasjonens stempel
Stempel der Versandstation
Timbre de la gare expéditrice

Veiestempel
Wegestempel
Timbre de pesage

Bestemmellesstasjonens stempel
Stempel der Bestimmungsstation
Timbre de la gare destinataire

Underskrift
Unterschrift
Signature

Underskrift
Unterschrift
Signature

Vognene - Wagen - Wagons

Liira	Nummer	Eiendomsmerke	Lastevynte og gulvflate	Privatvogners egenvekt
Gattung	Nummer	Eigentumsmerkmal	Ladevermögen	Eigenes Gewicht
Sérics	Numéros	Marque de propriété	Capacité de chargement, surface de plancher	Tare des wagons de particuliers

Utylles av avsenderen når han besørger lessingen.
Vom Absender nur auszufüllen, wenn er selbst verladet.
A remplir par l'expéditeur seulement quand il effectue le chargement.

Bestemmellesstasjon
Bestimmungsstation
Gare destinataire

Eventuell angivelse: «stasjon restante» eller «avlevering i bolig»
Etwasiger Vermerk: «Bahnhoflager» oder «Hauszufuhr»
Mention éventuelle: «en gare», ou «livrable à domicile»

Avsendelsesbane
Versandbahn
Chemin de fer expéditeur

Bestemmellesbane
Empfangsbahn
Chemin de fer destinataire

Leset av (jernbane eller avsender)
Verladen durch (Eisenbahn oder Absender)
Chargé par (chemin de fer ou expéditeur)

Adr. eller merke og nummer
Anschrift oder Zeichen und Nummer
Adresse ou Marques et numéros

Innpakningsmåte
Art der Verpackung
Nature de l'emballage

Godsets betegnelse
Bezeichnung des Gutes
Désignation de la marchandise

Virkelig brutto vekt
kg
Wirkliches Rohgewicht kg
Poids brut réel kg

Antall
Anzahl
Nombre

De med tykke linjer omrammede deler utfylles av jernbanen, de øvrige av avsenderen.
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le chemin de fer, les autres par l'expéditeur.
Les parties encadrées de lignes grasses doivent être remplies par le chemin de fer, les autres par l'expéditeur.
Die stark umrahmten Teile hat die Eisenbahn, die übrigen der Absender auszufüllen. Der Absender hat in den Feldern, die er nicht ausfüllt, einen Strich zu machen.
L'expéditeur doit oblitérer, au moyen d'une barre, les cadres qu'il laisse en blanc.

1) For befordringen gjelder Internasjonal overenskomst om befordring av gods på jernbanene samt vedkommende baners forskrifter og tariffer.
1) Für die Beförderung gelten das Internationale Übereinkommen über den Eisenbahnfrachtverkehr und die einschlägigen Vorschriften und Tarife der beteiligten Bahnen.
1) Sont applicables au transport la Convention internationale concernant le transport des marchandises par chemins de fer ainsi que les règlements et tarifs des chemins de fer intéressés.

<p>Avrundet fraktbereg- ningsvækt</p> <p>Pour die Fracht- berechnung abgerun- detes Gewicht</p> <p>Poids arrondi pour le calcul des frais de transport</p>	<p>Tariff Tariff- klasse</p> <p>Tariff Tariffklasse</p> <p>Frachtsatz Unité de taxe</p>	<p>Belast av avsenderen</p> <p>Vom Absender zu bezahlen</p> <p>A payer par l'expéditeur</p>	<p>Spesifikasjon av omkostningene</p> <p>Rechnung Détail des frais</p> <p>Kurs og omregningsdag</p> <p>Kurs und Tag der Umrechnung</p> <p>Cours et date de conversion</p>	<p>Å opkreve hos mottageren</p> <p>Vom Empfänger zu erheben</p> <p>A percevoir du destinataire</p>	<p>Avrundet fraktbereg- ningsvækt</p> <p>Pour die Fracht- berechnung abgerun- detes Gewicht</p> <p>Poids arrondi pour le calcul des frais de transport</p>	<p>Tariff Tariffklasse</p> <p>Tariff Tariffklasse</p> <p>Frachtsatz Unité de taxe</p>	<p>Spesifikasjon av omkostningene</p> <p>Rechnung Détail des frais</p> <p>Kurs og omregningsdag</p> <p>Kurs und Tag der Umrechnung</p> <p>Cours et date de conversion</p>	<p>Å opkreve hos mottageren</p> <p>Vom Empfänger zu erheben</p> <p>A percevoir du destinataire</p>	<p>Overgangsstationens stempel</p> <p>Übergangsstempel</p> <p>Timbres des gares de transit</p>	
			<p>Tilleggsavgift for interesse i avleveringen</p> <p>Gebühr für die Ausgabe des Interesses an der Lieferung</p> <p>Taxe supplémentaire pour l'intérêt à la livraison</p>				<p>Forskjudd Barreschluss</p> <p>Debons</p> <p>Etterkrav Nachnahme</p> <p>Remboursement</p>			1
			<p>Frakt til</p> <p>Fracht bis</p> <p>Frais de transport jusqu'à</p>							2
										3
										4
										5
										6
										7

Overføres
zu übertragen
à reporter

Overført
Übertrag
Export

Anm.

Dette fraktbrev tillates bare benyttet for sendinger til **Sverige**.

N.S.B. Form. nr. 504 b.

Tollbehandles på stasjon

Jernbanens kontrollstempel



Internasjonal jernbanetransport.

Fraktbrev

Fraktgods.

Listens nummer

Ekspediert

Til

over

Angivelse av de omkostninger som overtas av avsenderen (frankaturanmerkning).

Tariffer og ruteforskrift som ønskes anvendt.

Vognenes

Litra *	Nummer *	Eiendomsmerke *	Lasteevne og gulvflate	Privatvogners egenvekt

Erklæring angående behandlingen av toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheter. Angivelse av vedlagte bilag. Antall og beskrivelse av tollplomber. Eventuell angivelse av fullmektig. Andre i lover eller reglementer foreskrevne erklæringer.

* Utfylles av avsenderen når han besørger lessingen.

Til

Med bokstaver

Interesse i avleveringen

Bestemmelsesstasjon

Forskudd, etterkrav

Spesifikasjon

Eventuell angivelse: «stasjon restante» eller «avlevering i bolig»

Med bokstaver

Avsendelsesbane

Forskudd

.....

Bestemmelsesbane

Med bokstaver

Lesset av (jernbane eller avsender)

Efterkrav

.....

De med tykke linjer omrammede deler utfylles av jernbanen, de øvrige av avsenderen. Avsenderen skal ved en strek stryke over de spalter han ikke utfyller.

Adr. eller merke og nummer	Antall	Innpakningsmåte	Godsets betegnelse	Virkelig brutto vekt kg

....., den 19.....

Avsendelsesstasjonens stempel	Veiestempel	Bestemmelsesstasjonens stempel
-------------------------------	-------------	--------------------------------

Avsenderens fornavn og navn samt adresse

Underskrift

) For befordringen gjelder Internasjonal overenskomst om befordring av gods på jernbanene samt vedkommende baners forskrifter og tariffer.

Avrundet fraktbereg- ningsvekt	Tariff Klasse	Frakt- sats	Betalt av avsenderen	Spesifikasjon av omkostningene		Å opkreve hos mottageren	Overgangsstasjonens stempel	
				Kurs og omregningsdag			1	
kg.								
					Tilleggsavgift for interesse i avleveringen			
					Forskudd			
					Efterkrav			
					Efterkravsprovisjon			2
					Frakt til			
								3
								4
								5

N.S.B. Form. nr. 504 b.

Tollbehandles på stasjon

Jernbanens
kontrollstempel



Internasjonal jernbanetransport

**Fraktbrev-
duplikat**

Fraktgods.

Anm.

Dette fraktbrev tillates bare benyttet for sendinger til **Sverige.**

Listens nummer

Ekspedert

Til
over

Angivelse av de omkostninger som overtas av avsenderen (frankaturanmerking).

Tariffer og ruteforskrift som ønskes anvendt.

Vognenes

Litra *	Nummer *	Eiendomsmerke *	Lasteevne og gulvflate	Privatvogners egenvekt

Erklæring angående behandlingen av toll-, skatte-, finans-, politi- eller andre offentlige myndigheter. Angivelse av vedlagte bilag. Antall og beskrivelse av tollplomber. Eventuell angivelse av fullmektig. Andre i lover eller reglementer foreskrevne erklæringer.

* Utfylles av avsenderen når han besørger lessingen.

Til

Med bokstaver

Interesse i
avleveringen

Bestemmelsesstasjon

Forskudd,
etterkrav

Spesifikasjon

Eventuell angivelse:
«stasjon restante»
eller «avlevering i bolig»

Med bokstaver

Avsendelsesbane

Forskudd

Bestemmelsesbane

Med bokstaver

Lesset av
(jernbane eller avsender)

Efterkrav

De med tykke linjer omrammede deler utfylles av jernbanen, de øvrige av avsenderen. Avsenderen skal ved en strek stryke over de spalter han ikke utfyller.

Adr. eller merke og nummer	Antall	Innpakningsmåte	Godsets betegnelse	Virkelig brutto vekt kg

den 19.....

Avsendelsesstasjonens
stempel

Veiestempel

Bestemmelsesstasjonens
stempel

Avsenderens fornavn og navn samt adresse

Underskrift

1) For befordringen gjelder Internasjonal overenskomst om befordring av gods på jernbanene samt vedkommende baners forskrifter og tariffer.

Avrundet fraktbereg- ningsvekt	Tariff Klasse	Frakt- sats	Betalt av avsenderen	Spesifikasjon av omkostningene		Å opkreve hos mottageren			Overgangsstasjonens stempel
				Kurs og omregningsdag					1
kg.									
					Tilleggsavgift for interesse i avleveringen				
					Forakudd				
					Efterkrav				
					Efterkravsprovisjon				2
					Frakt til				
									3
									4
									5

Norges Statsbaner

Form. nr. 515

Bilag III
(Artikkel 12)

Mangel av eller mangelfull emballasje

Almindelig erklæring

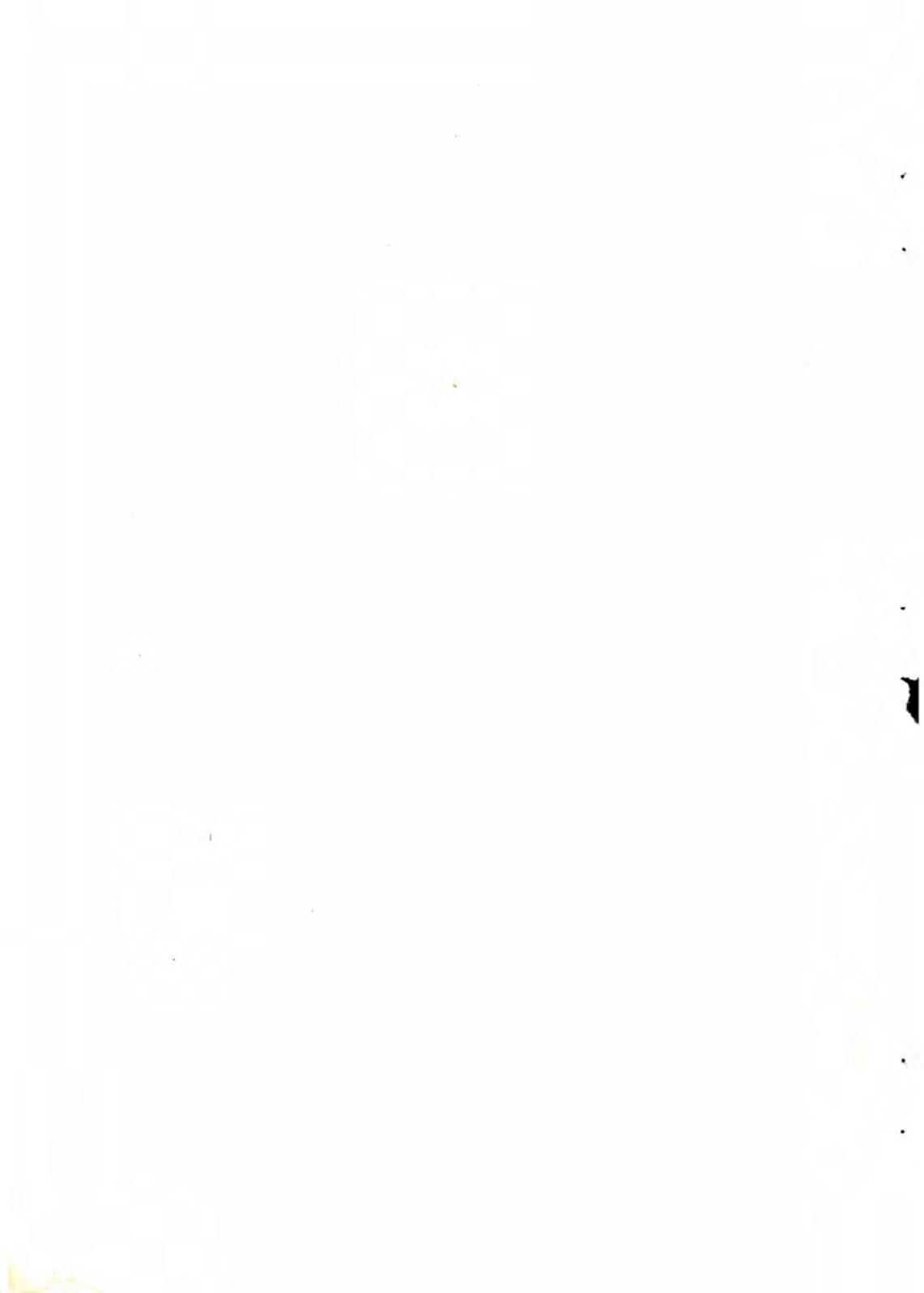
..... stasjon ved bane
mottar fra idag på min begjæring nedenfor nevnte gods, som av mig
blir innlevert til befordring:

Jeg erkjenner at dette gods, når det ledsages av et fraktbrev som
inneholder en henvisning til denne erklæring, er innlevert til befordring:
innpakket*)
med efterfølgende beskrevne mangler ved innpakningen*):

den 19

Underskrift:

*) Det som ikke passer strykes.



N. S. B.
Form. nr. 509.

Forandringer av fraktoverenskomsten.
Nachträgliche Verfügung. — Modifications au contrat de transport.

Stasjonen }
Die Station }
La gare de }

ved Norges Statsbaner
der Norwegischen Staatsbahnen
des Chemins de fer de l'Etat norvégien

anmodes om ved den nedenauførte sending:
wird ersucht betreffend die nachstehend bezeichnete Sendung:
est priée d'apporter au contrat de transport de l'expédition ci-après désignée:

Merke og nr. Zeichen und Nummer Marques et Numéros	Antall Anzahl Nombre	Innpakningsmåte Art der Verpackung Nature de l'emballage	Godsets betegnelse Bezeichnung des Gutes Désignation de la marchandise	Vekt i kg. Gewicht (kg.) Poids en kilogrammes

som blev innlevert på $\frac{\text{ilgodsfraktbrev}}{\text{fraktgodsfraktbrev}}$ *) av }
die mit $\frac{\text{Eilfrachtbrief}}{\text{Frachtbrief}}$ *) vom } 19 } til befordring
remise au transport avec la lettre de voiture $\frac{\text{à grande}}{\text{à petite}}$ *) vitesse du } zur Beförderung
under adresse } i }
an } in }
à l'adresse de M. } à }

å foreta følgende forandringer i fraktoverenskomsten*): folgende Änderungen im Frachtvertrag vorzunehmen*) — les modifications suivantes*):

1. tilbakesende den til avsendelsesstasjonen til }
auf der Versandstation an } zurückzugeben;
la retourner à la station de départ à M. }

2. stanse den underveis og avvente ytterligere disposisjoner;
in Erwartung weiterer Verfügungen unterwegs anzuhalten;
l'arrêter en cours de route en attendant des dispositions ultérieures;

3. utsette utleveringen og avvente ytterligere disposisjoner;
in Erwartung weiterer Verfügungen nicht abzuliefern;
surseoir à la livraison en attendant des dispositions ultérieures;

4. utlevere den til } ved }
an } in }
la livrer à M. } à } { stasjon
Station der
gare du

bane;
Eisenbahn abzuliefern;
Chemin de fer;

5. utlevere den kun mot betaling av et etterkrav av }
nur gegen Bezahlung von }
ne la livrer que contre paiement d'un remboursement de } abzuliefern;
(med bokstaver — in Buchstaben — en toutes lettres)

6. utlevere den, ikke mot betaling av det i fraktbrevet opførte etterkrav, men mot betaling av }
nicht gegen Bezahlung der im Frachtbrief angegebenen Nachnahme, sondern gegen }
la livrer contre paiement, non pas du remboursement indiqué dans la lettre de voiture, }
et etterkrav av }
Bezahlung einer Nachnahme von } abzuliefern;
mais d'un remboursement de }
(med bokstaver — in Buchstaben — en toutes lettres)

7. utlevere den uten opkrevning av etterkrav;
ohne Erhebung einer Nachnahme abzuliefern;
la livrer sans recouvrer le montant du remboursement;

8. utlevere den franko }
franko }
la livrer franco } abzuliefern.

den
am
le 19

*) Det som ikke passer strykes.
Das nicht Zutreffende ist zu streichen.
Rayer les dispositions qui ne conviennent pas.

(Underskrift — Unterschrift — Signature).

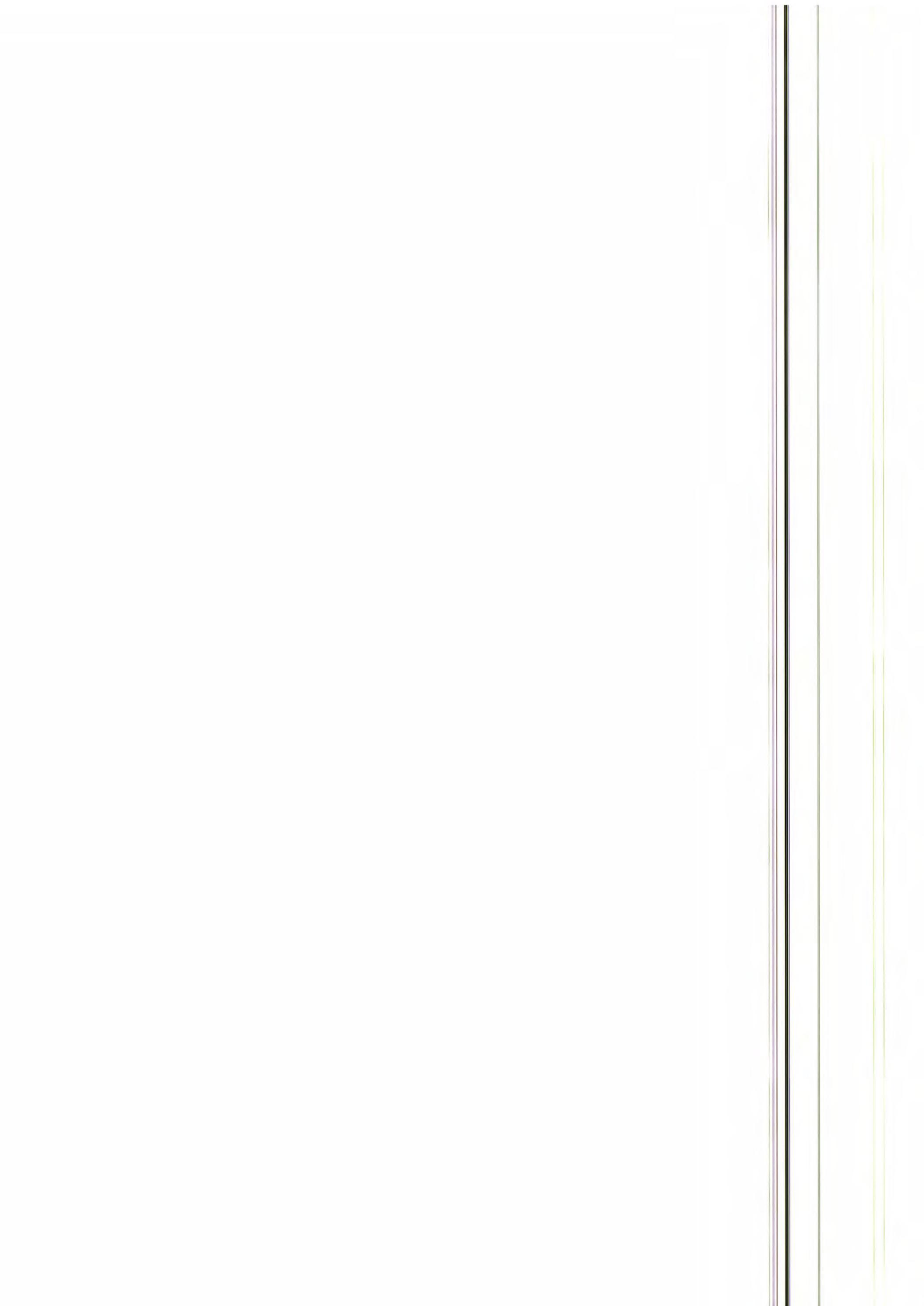
Til } stasjon } bane }
An die Station } der } Eisenbahn }
A la gare de } du Chemin de fer de }

Avsenderens foranstående ordrer oversendes til utførelse under iakttagelse av bestemmelsen i artikkel 22, § 1 i Internasjonal overenskomst om befordring av gods på jernbanene. De er gjentatt på fraktbrevduplikatet, som har vært forevist av avsenderen. Det bevis for etterkravet som er levert til avsenderen, blev beriktiget. Denne erklæring refererer sig til vårt telegram av nr. tilbakelevert.

Vorstehende nachträgliche Verfügungen des Absenders werden zur Ausführung unter Beachtung der Bestimmungen des Art. 22, § 1 des Internationalen Übereinkommens über den Eisenbahnfrachtverkehr übermittelt. Sie wurden auf dem vom Absender vorgelegten Frachtbriefdoppel vermerkt. Die Bescheinigung über die Nachnahme wurde berichtigt. Diese Erklärung bezieht sich auf unser Telegramm — unsern Fernspruch — vom Nr. eingezogen.

Les ordres ci-dessus de l'expéditeur sont transmis pour y donner suite dans les conditions prévues au premier paragraphe de l'article 22 de la Convention internationale concernant le transport des marchandises par Chemins de fer. Ils ont été reproduits sur le duplicata de la lettre de voiture qui a été présenté par l'expéditeur. Le titre délivré à l'expéditeur relativement au remboursement a été rectifié. La présente déclaration se réfère à notre télégramme du no. retiré.

For fraktgods-ekspedisjonen — Die Eilgutabfertigung — Le Chef de gare
ilgods — Die Güterabfertigung



Reglement for centralbyrået for den internasjonale jernbanebefordring.

Artikkel 1.

§ 1. Centralbyrået for den internasjonale jernbanebefordring har sitt sete i Bern. Centralbyråets organisasjon, innen rammen av de i overenskomstens artikkel 57 fastsatte bestemmelser, samt tilsynet med dets forretningsførsel overdras det sveitsiske forbundsrad.

§ 2. Centralbyråets omkostninger bestrides av de kontraherende stater, i forhold til lengden av jernbanelinjer eller av linjer som trafikeres av andre transportforetagender som er tillatt å delta i transporter som utføres på de i overenskomsten fastsatte betingelser. Dog bærer sjøtransportforetagender omkostningene kun i forhold til halyparten av deres linjers lengde. Høieste beløp for hver stat utgjør 1,40 franc pr. kilometer. Høiden av den på hver kilometer jernbanestrekning fallende årskreditt blir for hvert regnskapsår fastsatt av det sveitsiske forbundsrad efter at dette har konferert med centralbyrået og under hensyn til de bestående forhold og foreliggende behov. Dette beløp blir alltid i sin helhet å erlegge. Har centralbyråets virkelige utgifter ikke nådd det på dette grunnlag beregnede kredittbeløp, tilføres restbeløpet pensjons- og understøttelseskassen, hvis renter skal tjene til understøttelse eller erstatning for centralbyråets embedsmenn og funksjonærer, som på grunn av høi alder, uhell eller sykdom for alltid er satt ut av stand til videre utførelse av sine tjenesteplikter.

Ved den årlige beretnings og den årlige omkostningsregnings oversendelse til de kontraherende stater skal centralbyrået anmode statene om å innbetale sin del av omkostningene for det forløpne regnskapsår. Har en stat ikke betalt sin andel innen 1. oktober, blir den anmodet påny om å gjøre det. Blir

denne anmodning resultatløs, skal centralbyrået ved følgende års begynnelse ved oversendelsen av beretningen om det nye forløpne regnskapsår påny gjenta anmodningen. Hvis også denne anmodning blir resultatløs inntil følgende 1. juli, blir en fjerde anmodning rettet til vedkommende debitorstat, for å foranledige den til å betale begge de forfalne årskontingenter. Blir denne resultatløs, skal centralbyrået tre måneder deretter meddele vedkommende stat at dersom den ventede betaling ikke ordnes innen årets utgang, betraktes uteblivendet som et stilltiende tilkjennegivende av at staten ønsker å fratse overenskomsten. Blir dette siste skritt resultatløst inntil 31. desember, skal centralbyrået, efter vedkommende debitorstats saledes stilltiende uttalte ønske, stryke denne stats linjer av listen over de linjer som deltar i den internasjonale trafikk.

De ikke erlagte beløp skal såvidt mulig dekkes av den ordinære kreditt som centralbyrået råder over, og kan fordeles på de fire regnskapsår. Den del av det manglende beløp som på denne måte ikke kan dekkes, skal ved særskilt regning belastes de øvrige stater i forhold til kilometerlengden av de strekninger som er tilsluttet overenskomsten ved regningens utstedelse. Enhver stat tar del i utligningen efter samme forhold som den allerede i det to-årige tidsrum som avsluttes ved uttreddelsen av vedkommende debitorstat har tilhørt overenskomsten samtidig med denne. En stat hvis linjer under de i foregående avsnitt nevnte betingelser er blitt strøket, kan igjen kun gis adgang til å delta i den internasjonale trafikk når den først betaler det beløp som den er blitt skyldig for vedkommende år med 5 procent rente, regnet fra slutten av den sjette måned efter den dag da centralbyrået første gang anmodet den om å betale de på den fallende omkostningsandeler.

A r t i k k e l 2.

§ 1. Centralbyrået utgir et månedstidsskrift som inneholder de for overenskomstens anvendelse nødvendige meddelelser, særlig liste over jernbane- og andre transportforetagenders linjer samt gjenstander som er utelukket fra eller kun betingelsesvis mottas til befordring, enn videre underretning om rettsavgjørelser og statistikk som det anser hensiktsmessig å offentliggjøre.

§ 2. Tidsskriftet utgis på det franske og det tyske sprog. Ett eksemplar sendes avgiftsfritt til hver stat og hver deltagende forvaltning. For ytterligere eksemplarer erlegges en avgift som bestemmes av centralbyrået.

Artikkel 3.

§ 1. Til lettelse av opkrevingen av ubetalte fordringer på grunnlag av den internasjonale trafikk kan den fordringsberettigede forvaltning overlate centralbyrået fordringen til inndrivelse. I det øiemed anmoder centralbyrået vedkommende foretagende om å betale det skyldige beløp eller å angi grunnen til sin vegring for å betale.

§ 2. Er centralbyrået av den mening at vegringen er tilstrekkelig begrunnet, henviser det partene til den kompetente domstol.

§ 3. Når centralbyrået er av den mening at beløpet helt eller delvis virkelig skyldes, kan det, efter å ha innhentet sakkyndig uttalelse, bestemme at transportforetagendet skal innbetale til centralbyrået helt eller delvis det beløp som det skylder. Det således innbetalte beløp skal være deponert inntil sakens avslutning ved den kompetente domstol.

§ 4. Når et transportforetagende ikke innen 14 dager har etterkommet centralbyråets opfordring, skal byrået rette en ny opfordring med angivelse av følgene av vegringen ved ikke å betale.

§ 5. Bli også denne nye opfordring innen 10 dager uten resultat, retter centralbyrået til den stat som vedkommende transportforetagende hører inn under en motivert redegjørelse med henstilling til staten om å overveie hvilke forholdsregler bør tas, og navnlig hvorvidt det skyldige transportforetagendes linjer fremdeles skal stå på listen.

§ 6. Hvis den stat som det skyldige transportforetagende hører inn under, tross betalingen ikke er erlagt, ikke antar å burde stryke vedkommende foretagende av listen, eller den lar centralbyråets meddelelse ubesvart i 6 uker, ansees staten uten videre å ha påtatt sig garantien for at det nevnte transportforetagende er betalingsdyktig for den gjeld som skriver sig fra den internasjonale trafikk.

Reglement for den sakkyndige kommisjon.**Artikkel 1.**

I den sakkyndige kommisjon er Tyskland, Frankrike og Italia stadig representert. Alle andre deltagende stater kan la sig representere i kommisjonens møter når de anser det nødvendig.

Artikkel 2.

De deltagende staters regjeringer meddeler centralbyrået for den internasjonale jernbanebefordring sine ønsker og forslag med begrunnelse angående bilag I. Centralbyrået bringer det straks videre til de deltagende staters kunnskap. Centralbyrået kaller kommisjonen sammen til møte så ofte som dette finnes nødvendig. Alle de deltagende stater skal gis meddelelse om kommisjonsmøter 2 måneder forut. Meddelelsen skal nøiaktig angi de saker som skal behandles.

Artikkel 3.

Kommisjonen er gyldig konstituert når tre kontraherende stater er representert.

Artikkel 4.

Kommisjonen velger for hvert møte sin president og vise-president.

Artikkel 5.

Kommisjonens beslutninger blir fattet ved stemmeflerhet av de representerte stater. Ved stemmelikhet er presidentens stemme avgjørende.

Artikkel 6.

Hver stat bærer omkostningene for sine representanter.

Artikkel 7.

Kommisjonens sekretariat og korrespondanse besørges av centralbyrået.

Artikkel 8.

Direktoren for centralbyrået, eller i dennes forfall vise-direktøren, overværer kommisjonens møter med rådgivende stemme.

Reglement for privatvogner i internasjonal trafikk.

(R. I. P.)

Artikkel 1.

Hvad der forståes med privatvogner.

§ 1. Privatvogner som tillates i den internasjonale trafikk omfatter de i efterfølgende paragraf nevnte særlige vognslag som en jernbane har innregistrert i sin vognpark på en privats navn (person eller selskap) og som er forsynt med betegnelsen **P**. Ved anvendelsen av dette reglement betraktes den som har fått tillatelse til å få vognen innregistrert i vognparken, og hvis navn skal finnes anført på vognen, som dennes eier.

§ 2. Disse vogner er:

- a) Beholdervogner (cisternevogner, reservoir-, tønne-, basseng-, krukke-, tankvogner).
- b) Maskinvogner til utvikling av kulde eller varme, uten hensyn til om dens rum blir fullstendig optatt av maskineriet eller ikke.
- c) andre vogner som er særskilt innrettet til transport av visse godsslag.

Ved særskilt avtale mellom jernbanene kan det tillates at også andre vogner enn de som er nevnt foran brukes over bestemte strekninger.

§ 3. Den jernbane i hvis vognpark vognene er innregistrert er alene berettiget til å avgjøre om vognen efter foregående bestemmelser skal tillates anvendt i internasjonal trafikk.

Artikkel 2.

Disposisjonsrett.

§ 1. Retten til å disponere over en privatvogn tilkommer prinsipielt eieren.

§ 2. Avsenderen av en tom eller lesset privatvogn som ikke er eier av samme skal samtidig med fraktbrevet levere til

avsendelsesstasjonen en skriftlig erklæring fra eieren hvori denne gir sitt samtykke til den transport som skal utføres. Jernbanen kan frafalle sådan skriftlig erklæring hvis avsendelsesstasjonen for den tomme eller lessede vogn tilhører den jernbane som har innregistrert vognen i sin vognpark og hvis eieren samtykker heri. Dette samtykke skal gis skriftlig til den nevnte bane og kan omfatte en del eller alle de vogner som er innregistrert i vognparken på vedkommende eiers navn.

Sådan erklæring fra eierens side er ikke nødvendig når en av eieren til lessing oversendt tomvogn av mottageren blir tilbakegitt i lesset stand på den stasjon hvortil den ankom tom.

Avsenderen av en tomvogn kan ikke uten eierens samtykke gjøre noen forandringer i fraktkontrakten.

§ 3. Hvis en tom eller lesset privatvogn blir angitt til befording av en avsender som ikke samtidig er vognens eier, opheves eierens disposisjonsrett i den tid transporten varer med den undtagelse som omhandles i artikkel 3 § 5.

§ 4. Hvis eieren ikke har bestemt noe annet, er mottageren av gods som er kommet i en privat vogn berettiget til å sende vognen tom eller lesset til hjemstavsstasjonen under eierens adresse.

§ 5. Hvis eieren ikke har bestemt noe annet, og hvis mottageren ikke gjør bruk av sin rett etter § 4, er jernbanen berettiget til å sende vognen etter avlessingen til hjemstavsstasjonen for eierens regning og med et fraktbrev som er utstedt i eierens navn og adresse.

Denne bestemmelse gjelder også for tomme vogner som er ankommet for å lastes og som ikke av mottageren er levert lesset tilbake innen 8 dager etter ankomsten, hvis ikke eieren har sørget for at det er innkommet motsatt ordre innen utløpet av denne frist.

Bestemmelsene i denne artikkel gjelder ikke for vogner som står på private sidespor.

Artikkel 3.

Befordringsbetingelsene for privatvogner.

§ 1. Tomme privatvogner skal angis til befording med internasjonalt fraktbrev.

§ 2. I fraktbrevet skal avsenderen foruten de angivelser som er foreskrevet i den internasjonale overenskomst om befording av gods på jernbanene også anføre følgende:

- a) hvis det angår en tom vogn, i spalten «Godsets betegnelse» bemerkningen «tom til lessing» eller «tom i retur»,
- b) hvis det angår en lesset vogn, i spalten «Merke og nummer», den jernbane i hvis vognpark vognen er innregistrert, nummeret og vognens hjemstavnsbane.

§ 3. Privatvogner må ikke benyttes til transport av annet gods enn det de er bestemt til.

§ 4. Hvis privatvogner er forsynt med spesialapparater (kjøleapparater, vannbeholdere, maskinelle innretninger etc.), påhviler betjeningen av disse innretninger avsenderen eller mottageren.

§ 5. Hvis en privatvogn som er sendt tom for å lastes, blir utsatt underveis for beskadigelse som etter jernbanens mening gjør den uskikket til å sirkulere i annet enn tom tilstand, tilbakeholdes vognen ved den stasjon som har oppdaget skaden. Stasjonen søker straks eierens forholdsordre direkte ved privattelegram hvis omkostninger belastes ham. Hvis eieren ikke samtidig er avsender av vognen, sender den stasjon som har konstatert skaden melding også til avsenderen gjennom avsendelsesstasjonen.

Hvis man ikke får eierens forholdsordre innen 8 dager fra den dag telegrammet blev sendt, er jernbanen bemyndiget til uten videre å sende vognen til dens hjemstavsstasjon med et fraktbrev — i eierens navn og adresse. Grunnen til tilbake-sendelsen anføres på fraktbrevet.

Frakt og andre omkostninger som er påløpet til den stasjon hvor vognen blev tilbakeholdt tillikemed de som skriver sig fra utførelsen av eierens instruksjoner og av tilbakesendelsen til hjemstavsstasjonen, påhviler sendingen.

Eierens rettigheter forbeholdes overensstemmende med bestemmelsene i efterfølgende artikkel 5 når stansningen av vognen er forårsaket ved feil fra jernbanens side.

Bestemmelsene i denne paragraf finner også anvendelse:

- a) på vogner som sendes tomme for å lastes eller som går i retur og som er utsatt for beskadigelse underveis således at de blir hindret i å sirkulere. Vogner som sendes tomme i retur og som blir utsatt for en skade underveis som dog ikke hindrer dem i å sirkulere i tom stand, skal sendes til sitt bestemmelsessted.
- b) på lessede vogner som på grunn av skade ikke kan sirkulere eller som er uskikket til å fortsette transporten. I dette

tilfelle innhenter jernbanen, hvis den ikke finner det bedre å lesse om godset, avsenderens forholdsordre om hvad det skal gjøres med godset. Dreier det sig om gods som er lett utsatt for å bederves, er jernbanen berettiget til uten videre å selge det best mulig. Den gir avsenderen telegrafisk underretning om det på hans bekostning. Når om-lastningen foretas av jernbanen av eget tiltak eller på avsenderens forlangende eller når godset er blitt solgt, innhenter jernbanen forholdsordre hos vognens eier om hvad det skal gjøres med vognen.

Eierens forholdsordre innhentes ikke når det dreier sig om mindre reparasjoner som foretas for å sette vognen i stand til å sirkulere eller for å kunne brukes, og jernbanen utfører dette på egen bekostning.

Artikkel 4.

Utelukkelse av etterkrav, forskudd og angivelse av interesse i avleveringen.

§ 1. Sendinger av tomme privatvogner kan hverken belastes med etterkrav eller med forskudd. Dog er jernbanen berettiget til å belaste vognen med forfrakter og i almindelighet med alle opståtte omkostninger.

§ 2. Angivelse av interesse i avleveringen er ikke tillatt for befordring av tomme privatvogner.

Artikkel 5.

Ansvar.

§ 1. For overskridelse av leveringsfristen for en tomvogn er jernbanen bare ansvarlig overfor vognens eier.

Leveringsfristene løper ikke under ophold som er en følge av skade på vognen som gjør den uskikket til å fortsette transporten.

§ 2. Ved overskridelse av leveringsfristen for gods som er lesset i privatvogner, overtas intet ansvar for vognens forsinkede tilbakelevering.

§ 3. Ved tap eller beskadigelse av privatvogner eller ved tap av vogntilbehør er jernbanen kun ansvarlig overfor vognens eier.

§ 4. Jernbanen er bare ansvarlig for tap eller ødeleggelse av vognen efter bestemmelsene i innregistreringsoverenskomsten eller i reglementer og tariffer.

§ 5. Ved beskadigelse av vognen eller ved tap av vogn-deler skal jernbanen sette op protokoll som omhandlet i artikkel 43 § 1 i den internasjonale overenskomst om befording av gods på jernbanene. Hvis eieren påviser at skaden er en følge av jernbanens feil, skal den jernbane i hvis vognpark vognen er inngregistrert på hans forlangende godtgjøre ham de reparasjons- og anskaffelsesomkostninger som han har hatt med utelukkelse av alle andre krav, men under forbehold av det som finnes om-handlet i etterfølgende bestemmelser.

§ 6. For bortkomst eller beskadigelse av løse vogn-deler er jernbanen bare ansvarlig når disse deler er anført på vognens begge langsider eller ved lukkede vogner inne i disse. Jernbanen er ikke ansvarlig for løse redskaper.

§ 7. Jernbanen er bare ansvarlig for beskadigelse av be-holdere av stentøi, glass, terrakotta o. s. v., når disse skader henger sammen med andre skader på vogner hvorfor jernbanen er ansvarlig efter foregående bestemmelser.

Den er heller ikke ansvarlig for skade på beholdere som i det indre har en forkledding (emalje, ebonitt etc.) når behol-deren selv ikke bærer merker efter ytre beskadigelse som jern-banen er ansvarlig for.

§ 8. Jernbanen er ikke ansvarlig for skade på vognen som skriver sig fra brand eller eksplosjon.

§ 9. Eieren av vognen er ansvarlig for all skade som er voldt jernbanen eller tredjemann ved de spesielle apparater (varme- og kjøleapparater etc.) og deres bruk ved den med-følgende vokter, ved nødvendige driftsmidler til apparatens drift og som befinner sig i vognen, ved mangelfulle lukkean-ordninger eller ved annen omstendighet som har sin årsak i vognens bruk eller sirkulasjon. Vognens eier er ikke ansvarlig hvis skaden skyldes jernbanens feil.

Jernbanen er berettiget til å forlange en garanti av vogn-eieren for betalingen av erstatning som han er pliktig til å yde jernbanen i henhold til foranstående bestemmelser.

For fordringer som skriver sig fra disse skader har jern-banen panterett i privatvognen.

§ 10. For vognens ophold under de periodiske vedlike-holdsarbeider og ophold under reparasjon av skader kan vog-nens eier ikke forlange noen erstatning.

§ 11. Reklamasjoner og søksmål på grunnlag av fore-gående paragrafer kan bare fremsettes eller anlegges av vognens

eier. Reklamasjoner og søksmål på grunnlag av §§ 4 til 10 kan bare fremsettes eller anlegges mot den jernbane som har innregistrert vognen i sin vognpark.

Artikkel 6.

Almindelige bestemmelser.

For så vidt foranstående bestemmelser ikke er til hinder, finner bestemmelsene i den internasjonale overenskomst om befordring av gods på jernbanene anvendelse på transporter av tomme og lessede privatvogner.

Bilag VIII.
(Artikkel 61 § 2.)

Internasjonalt reglement for befordring av ekspressgods.

§ 1. Ekspressgods er gods som efter bestemmelsene i en internasjonal tariff befordres særskilt hurtig. Som ekspressgods kan bare ekspederes gods som i reglen kan leses i personførende togs pakkvogn. Tariffene kan dog gjøre undtagelser fra denne forskrift.

§ 2. Utelukket fra befordring er de i artikkel 3 i den internasjonale overenskomst om befordring av gods på jernbanene (I. O. G.) anførte gods. Det i bilag I til denne overenskomst anførte gods eller gods som omhandles i de i henhold til art. 4 § 2 i I. O. G. avsluttede særoverenskomster tillates sendt som ekspressgods på de betingelser som er foreskrevet i bilag I eller i de særskilte overenskomster så fremt de tillates befordret som ilgods. Tariffene bestemmer om annet gods skal være utelukket fra befordring eller bare mottas på visse betingelser.

§ 3. Ekspressgods kan innleveres med et annet fraktdokument enn det fraktbrev som er nevnt i art. 6 § 1 i I. O. G. Det skjema som skal benyttes såvel som tillatte og nødvendige angivelser fastsettes i tariffene. Fraktdokumentet må dog i et hvert fall inneholde følgende angivelser:

- a) betegnelsen av avsendelses- og bestemmelsesstasjon;
- b) navnet og adressen på avsenderen og mottag ren;
- c) sendingens betegnelse efter stykketall, innpakking og godslag;
- d) fortegnelse over ledsagelsespapirer som er foreskrevet av toll-, skatte-, finans-, politi- og andre offentlige myndigheter.

§ 4. Avsenderen hefter for riktigheten av anførsler og erklæringer i fraktdokumentet som han enten selv har skrevet eller som på hans angivelse er anført av jernbanen. Han bærer alle følger som opstår av at disse anførsler eller erklæringer er uriktige, unøiaktige eller ufullstendige.

§ 5. Ekspressgods må sendes med hurtige befordringsmidler og innenfor de i tariffene inntatte frister. Leveringsfristen må dog i ethvert tilfelle være kortere enn de korteste leveringsfrister som inneholdes i I. O. G.

§ 6. Tariffene kan også inneholde andre avvikelser fra denne overenskomst enn de som er nevnt foran, dog kan de ikke avvike fra bestemmelsene i art. 26, 27, 28, 29, 31, 32 og 36 til 46.

For så vidt foranstående bestemmelser og bestemmelsene i tariffene ikke er til hinder, finner bestemmelsene i den internasjonale overenskomst om befordring av gods anvendelse på ekspressgods.

Lov

av 31 mai 1935 nr. 6 om befordring av personer og gods på jernbaner i henhold til de internasjonale overenskomster av 23 november 1933.

§ 1. Med «de internasjonale overenskomster» menes i denne lov:

Internasjonal overenskomst om befordring av reisende og reisegods på jernbanene, og

Internasjonal overenskomst om befordring av gods på jernbanene,

begge undertegnet i Rom 23 november 1933, med tilhørende protokoller og bilag og med de forandringer og tillegg som senere måtte bli foretatt.

§ 2. Med jernbane menes i denne lov sådan utenlandsk eller innenlandsk jernbane som de internasjonale overenskomster efter sine bestemmelser finner anvendelse på.

Det som bestemmes om jernbaner, skal også gjelde for automobil- og sjøfartslinjer og andre befordringsmidler som efter bestemmelsene i overenskomstene omfattes av disse.

§ 3. For befordring som de internasjonale overenskomster efter sine bestemmelser omfatter, gjelder de regler som er fastsatt i overenskomstene.

§ 4. Blir en jernbane saksøkt til å betale erstatning i henhold til de internasjonale overenskomster og vil jernbanen, om den dommes til å betale, søke regress hos andre jernbaner og i den anledning gi disse underretning om søksmålet og adgang til å intervenere, fastsetter retten fristene for forkynnelsen og for intervensjonen.

Er sådan underretning forkynt, kan den jernbane som der søkes regress hos, ikke bestride rettmessigheten av en utbetaling i henhold til den rettslige avgjørelse som blir truffet.

Den regress-søkende jernbane kan, når en av de jernbaner som den søker regress hos har hjemting i Norge, saksøke samt-

lige jernbaner under ett ved den domstol som den norske jernbane hører under. Anlegges sak mot flere jernbaner som har hjemting i Norge, men i forskjellige rettskretser, kan den regress-søkende jernbane velge, i hvilken av disse kretser den vil anlegge saken. Retten avgjør i en og samme dom alle de regress-saker som er forelagt den.

§ 5. Dom som i henhold til de internasjonale overenskomster er avsagt i utlandet av kompetent domstol, og som efter den utenlandske rett gir adgang til tvangsfullbyrdelse, kan — hvad enten saksøkte har møtt eller er uteblitt under saken — fullbyrdes her i riket når dommen er stadfestet av norsk domstol.

Sak om stadfestelse anlegges ved Oslo byrett. Retten prøver ikke riktigheten av den utenlandske dom.

Bestemmelsene i første ledd kommer ikke til anvendelse på kjennelser som bare har en foreløbig eksekusjonskraft, heller ikke for de deler av en dom hvorved saksøkeren idømmes en ytterligere erstatning utover saksomkostningene fordi saken er gått ham imot.

§ 6. Fordring som stammer fra befordring som er utført på grunnlag av de internasjonale overenskomster og som en utenlandsk jernbane har på en norsk jernbane, så vel som en utenlandsk jernbanes rullende materiell, herunder innbefattet alle rørlige ting som tilhører jernbanen og befinner sig i materiellet, kan bare belegges med arrest eller gjøres til gjenstand for utlegg her i riket når det skjer i henhold til en dom som er avsagt av en domstol i den stat hvorunder den utenlandske jernbane hører.

§ 7. Denne lov trer i kraft fra den tid Kongen bestemmer. Samtidig opheves lov av 1 juli 1926 om befordring av personer og gods på jernbaner i henhold til de internasjonale overenskomster av 23 oktober 1924.

Kongelig resolusjon av 11 februar 1938.

Lov av 31 mai 1935 nr. 6 om befordring av personer og gods på jernbaner i henhold til de internasjonale overenskomster av 23 november 1933 trer i kraft fra 1 oktober 1938.

